Presented by
Jin Kobayashi

Cover Design
Hiroshi Yamaji (smack)

School Rumble
スクールランブル
Shonen Magazine Comics

Vol. 4

小林尽

KCM3346
KC MAGAZINE

School Rumble
スクールランブル
Vol. 4

小林尽
講談社

9784063633467

雑誌 42261-46

ISBN4-06-363346-2

C9979 ¥390E (0)

講談社
定価：本体390円（税別）

1929979003906

School Rumble
Volume Four
Shonen Magazine Comics

絶賛好評発売中
KC 小林尽 作品
School Rumble 1〜4巻
以下続刊

2004 3
KC MAGAZINE

School Rumble 4

スクールランブル

小林尽（こばやしじん）

Contents

#47 GIRL FIGHT 009
#48 OUTRAGEOUS FORTUNE 015
#49 TORA! TORA! TORA! 033
#50 WORKING GIRL 039
#51 SINGLES 035
#52 THE WOODD-MAD 043
#53 TROUBLED CUP 050
#54 SOMEWHERE IN TIME 057
#55 TWIN PEAKS 078
#56 HAUNTED HONEYMOON 098
#57 BODILY HARM 105
#58 THE FOUR SEASONS 112
b 09 THE CALL OF THE WILD 119
b 10 LADY IN WHITE 129
b 11 ONLY WHEN I LAUGH 137
b 12 BLESS THE BEASTS & CHILDREN 145

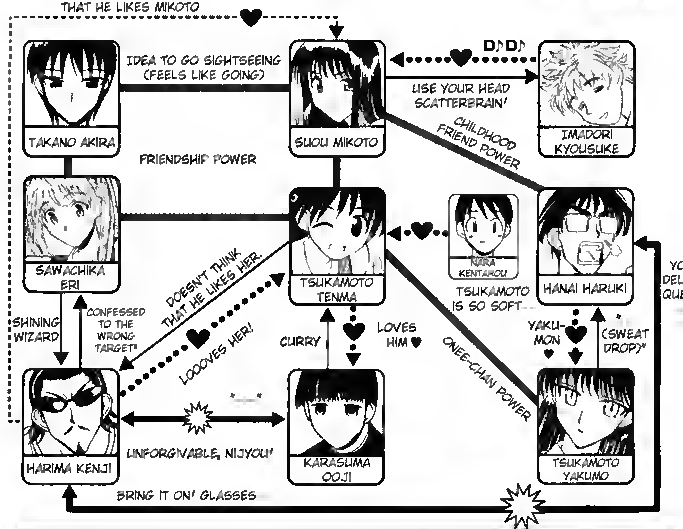
HERE'S A REVIEW OF VOLUME 3

FOR THE BEGINNERS

Introduction to "School Rumble"!!

INTRODUCTION OF APPEARING CHARACTERS!!

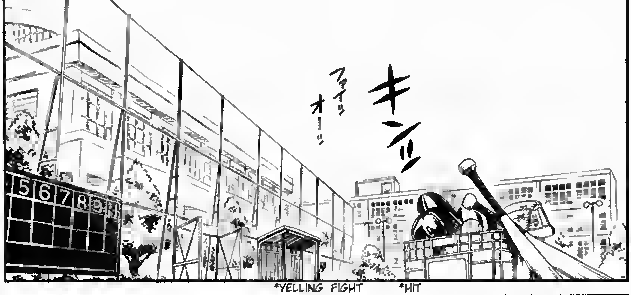
School Rumble スクールランブル

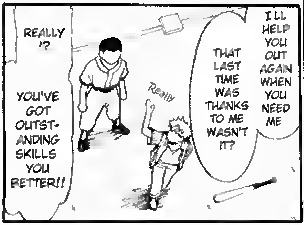


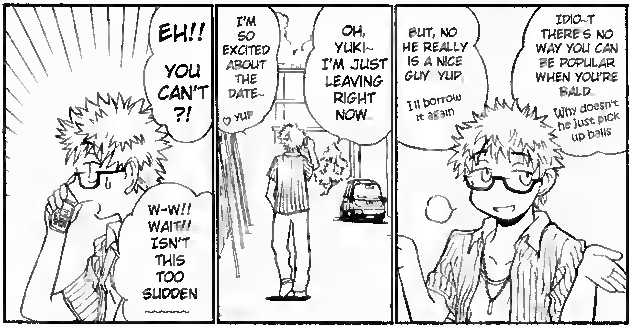
SHOUJOU CHICK MANGA "SUMMARY"!!

Story

TSUKAMOTO TENMA IS A SECOND YEAR HIGH SCHOOL STUDENT. LIKE MANY GIRLS HER AGE, SHE HAS FALLEN IN LOVE. BUT, SHE HAS NOT BEEN ABLE TO EXRESS HER FEELINGS TO THE BOY SHE LOVES... KARASUMA OOJI, HER CLASSMATE. HOWEVER! HOWEVER! IT HAS BEEN CONFIRMED THAT KARASUMA IS TRANSFERRING SCHOOLS IN ONE YEAR!! SHE ABSOLUTELY MUST CONFESS TO HIM BEFORE THEN! SO, SHE DISGUISED HERSELF AS A NURSE, SHOT YABUMI LOVE LETTERS, AND SHE'S GETTING CLOSER, BUT EVERYTHING HAS ENDED IN FAILURE (TEARS)... BUT DON'T GET DISCOURAGED TENMA! TRY YOUR HARDEST TODAY TOO! THE MAN IN LOVE WITH TENMA IS HARIMA KENJI. A DELINQUENT. HOWEVER! HOWEVER! HE TOO HAS BEEN COMPLETELY UNABLE TO TELL HER HIS FEELINGS, AND EVERYTHING HAS BEEN UNSUCCESSFUL (TEARS)... BUT BY COINCIDENCE, THEIR GROUP OF 6 FRIENDS WENT ON A TRIP TO THE BEACH DURING SUMMER BREAK. WITH THIS THE TWO WILL BE ABLE TO GET MUCH MUCH CLOSER! OR AT LEAST THAT'S WHAT HARIMA THOUGHT. AS EXPECTED TENMA WAS NATURALLY AIRHEADED AND IT COMPLETELY FAILED. ON THE CONTRARY TENMA MISUNDERSTOOD THINKING "HARIMA-KUN LIKES MIKOTO-CHAN!"---- AHH, NOTHING HAS PROGRESSED. AND IT'S ALREADY VOLUME 4...



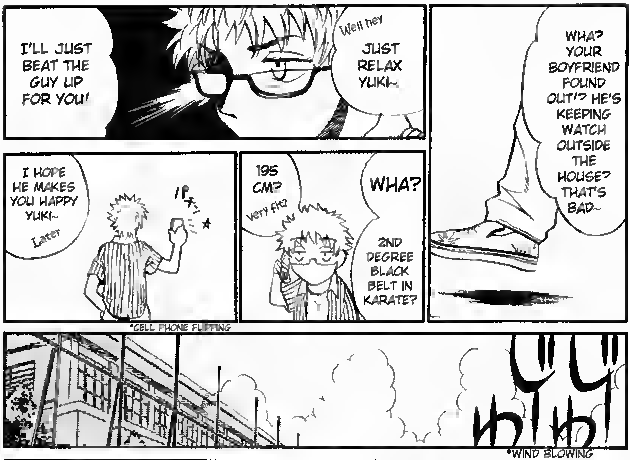

I'LL HELP YOU OUT AGAIN WHEN YOU NEED ME
THAT LAST TIME WAS THANKS TO ME WASN'T IT?
REALLY!?
Really
YOU'VE GOT OUTST-ANDING SKILLS YOU BETTER!!

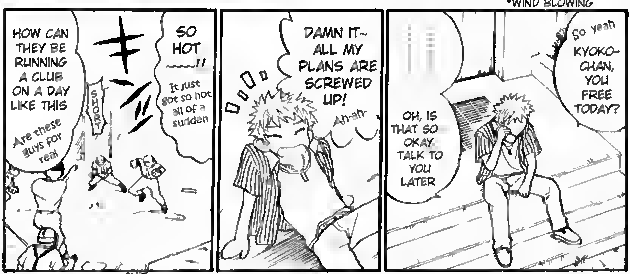

EH!! YOU CAN'T?!
W-W!! WAIT!! ISN'T THIS TOO SUDDEN
I'M SO EXCITED ABOUT THE DATE..
O YUP
OH, YUKI~ I'M JUST LEAVING RIGHT NOW
BUT, NO HE REALLY IS A NICE GUY YUP
I'll borrow it again
IDIO-T THERE'S NO WAY YOU CAN BE POPULAR WHEN YOU'RE BALD
Why doesn't he just pick up balls

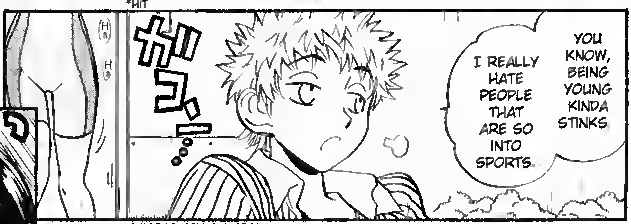
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

#47 GIRL FIGHT

ALL OF A SUDDEN, YOU.

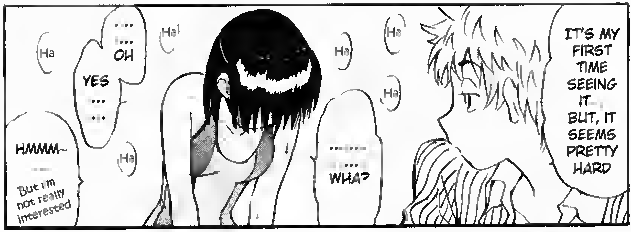

I'LL JUST BEAT THE GUY UP FOR YOU!
Well hey
JUST RELAX YUKI~
WHA? YOUR BOYFRIEND FOUND OUT!? HE'S KEEPING WATCH OUTSIDE THE HOUSE? THAT'S BAD~
I HOPE HE MAKES YOU HAPPY YUKI~
Later
*CELL PHONE FLIPPING
195 CM?
Very Fit?
WHA?
2ND DEGREE BLACK BELT IN KARATE?

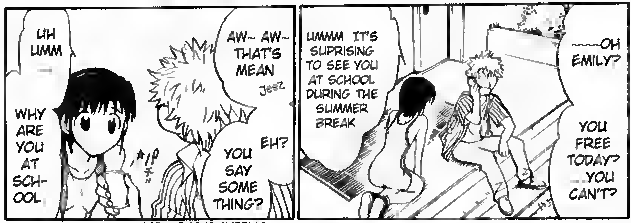




SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: N-RURI
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

AH
ゴ!!!
*IMPACT
I-IMADORI-SAN!?
S-SORRY!!
...uh huh?
EH...?
ゴロゴロゴロ
OW~!!
I'M SO SORRY! I WAS REALLY TIRED FROM PRACTICE... I tripped over my feet
OW~
*ROLLING ROLLING
OH MAN, IT HURTS!
WHAT WAS IT? AMATEUR WRESTLING? That club
UMM I'M REALLY SORRY!!
UH HUH? ICHIJOU? YOU...
From my same class





*CELL PHONE FLIPPING

NO REASON~ I WAS BORED SO I WAS JUST WANDERING
YOU'RE PRACTICING?
When it's so damn hot
YEAH
WELL I PRACTICE EVERY DAY
YEAH... WELL A TOURNAMENT IS COMING UP SO
EVERY DAY!?
I CAN'T BELIEVE IT~!! I CAN'T LIVE WITHOUT GOING OUT TO HAVE FUN!

IS IT FUN JUST DOING AMATEUR WRESTLING?
IS IT SOMETHING YOU HAVE TO DO NOW?
That club
HUH? W-WELL, UMM, I'M NOT REALLY
Or rather
WELL IF YOU ASK ME THE SUMMER BREAK IS THE MOST EXCITING TIME FOR GIRLS
YOU DON'T HAVE TO FIND A BOYFRIEND OR ANYTHING?

I'M... NOT GOOD AT ANYTHING ELSE
I'M NOT VERY GOOD AT AMATEUR WRESTLING EITHER
BUT... I'M IMPROVING
THAT'S WHY IT'S FUN
NEVER.
JUST SO YOU KNOW, MOSTLY IDIOTS LIKE PRO WRESTLING
UH UMM- WOULD YOU LIKE TO TRY AMATEUR WRESTLING TOO IMAIDORI-SAN?
GUYS LIKE PRO WRESTLING RIGHT?
Like scary guys with black glasses
Improving?
HUH? WHY?
UM THANK YOU VERY MUCH!!
*SOUND OF CICADAS
*STEP
ICHI-JOU?
STILL PRAC-TICING
*MOVE *STEP *SLIDE
OH MA-N I'M GOING HOME!
So boring
*WIND BLOWING

*DRAMATIC
HMM~
SPORTS EH
IS IT REALLY
SOMETHING YOU CAN DO SO SERIOUSLY
MAYBE I SHOULD TRY DOING SOMETHING TOO~

#47 · · · · · · · · · · Fin。

.....IMADORI, ENTERS MATERIAL ARTS.

NAME

Tsukamoto Tenma

JOB

MAIN CHARACTER

POWER(UNIT)

ONEE-CHAN POWER(∞)

SKILL

COMPLETELY
MISUNDERSTANDS THINGS

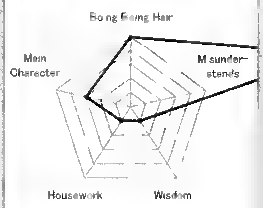
FINISH BLOW

TENMA CUTTER
HORSEBACK ARCHERY

WEAK POINT

KARASUMA-KUN

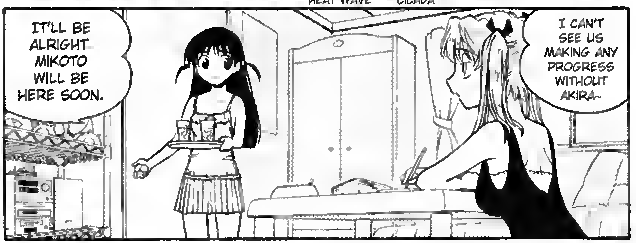
LEVEL

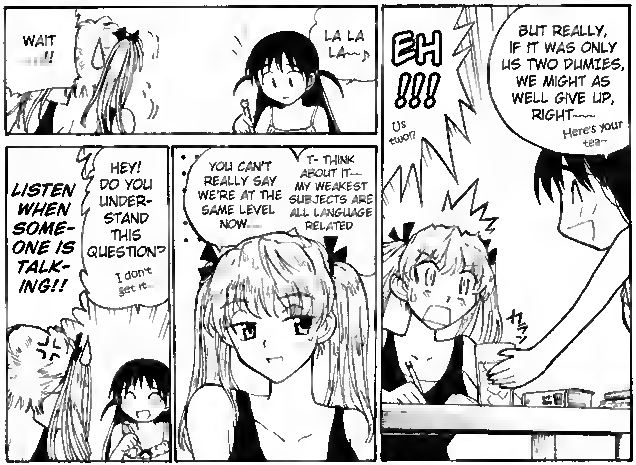


School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

A YANIME RELEASE
HTTP //WWW YANIME COM
#YANIME@IRC IRCHIGHWAY NET





SCAN TEMPORAL
TRANSLATION IKUZO
EDIT SHINAKU
QC CCCNNN

#48 OUTRAGEOUS FORTUNE

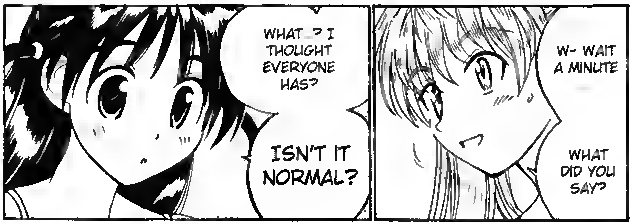
SAWACHIKA, WITH NO INTENTION OF DOING HER HOMEWORK.

HOW COULD MATH BE CHEATING...
Although I think I know what you mean
EH? WHAT? WOW! BUT HOW? It is totally cheating~
HMMM? OH THIS
SORRY COULD YOU LOOK AT THIS?
*SCRIBBLE SCRIBBLE
Slam
*SCRIBBLE SCRIBBLE
REALLY!? WHAT IS IT? Ask me~ Ask me~
I ALSO HAVE A QUESTION I WANT TO ASK YOU...
HEY, TENMA...
EH ?
HAVE YOU EVER SEEN A GUY'S BODY?

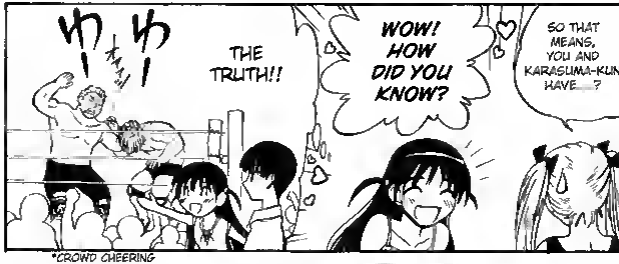
COME TO THINK OF IT, IT'S THAT PERVERTED IDIOT'S FAULT, DOING WEIRD THINGS LIKE THAT.
?
AND NOW I'M SAYING SOMETHING AS STUPID AS THIS
AHHHH...! IT ALWAYS COMES TO MY MIND WHEN I'M BEING QUIET...
AH, NO IT'S NOT LIKE...

I HAVE TO...
SIGH BUT WHAT AM I DOING ASKING SOMETHING LIKE THIS TO SOMEONE LIKE TENMA, WHO'S SO CLUELESS

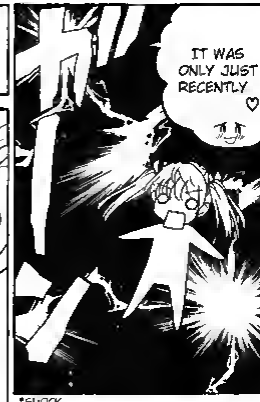
WHAT!?
I HAVE.
Man's naked body


WHAT...? I THOUGHT EVERYONE HAS?
ISN'T IT NORMAL?
W- WAIT A MINUTE
WHAT DID YOU SAY?

I... EVEN I HAVEN'T HAD ONE YET!!
EH? COULD IT BE THAT TENMA IS...
HAVING AN ADULT RELATION-SHIP...?


THE TRUTH!!
WOW! HOW DID YOU KNOW?
SO THAT MEANS, YOU AND KARASUMA-KUN HAVE...?
*CROWD CHEERING

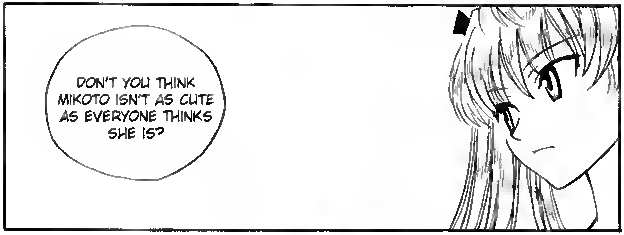
WHAT'S WRONG, ERI-CHAN?
*OUT OF BREATH

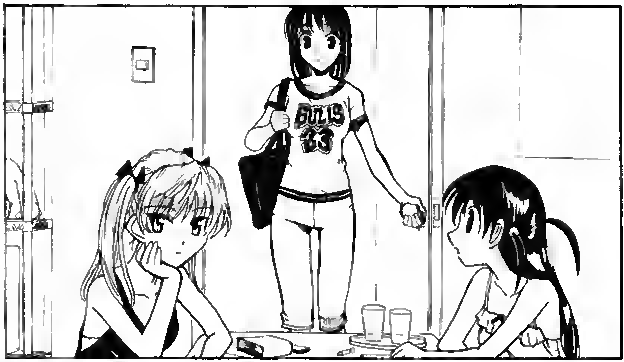

IT WAS ONLY JUST RECENTLY
*SHOCK

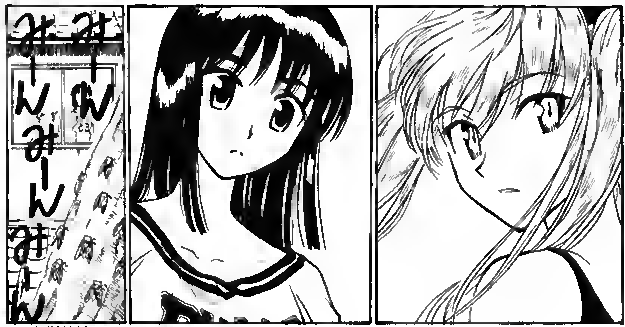
YOU HAVEN'T SEEN IT, ERI-CHAN?
I thought you liked wrestling~
AH ...
HUH?

N-NO WAY!! IT'S TENMA, SHE COULDN'T DO SUCH A THING...
EVEN THOUGH I FEEL BAD, IT'S THE TRUTH...
*SWALLOW
MAYBE... SHE KNOWS MORE ABOUT THIS KIND OF STUFF THAN I DO? BUT...
I HAVE.
THAT'S A GREAT MOVE, RIGHT!
AND HAVING YOUR ARMS HELD BEHIND YOUR BACK
YOU MEAN THE FIRST MOVE?
YUP! YUP!
LIKE HAVING YOUR MOUTH COVERED OVER...
I-IS TH-AT SO!?
EH
BUT, GUYS REALLY LIKE THOSE THINGS... DON'T YOU THINK?
I... I'VE LOST...

IF AKIRA DIDN'T SHOW UP THAT TIME, HE WAS GOING TO...
EH!?
BUT THAT MEANS...
I REMEMBERED I HAD ANOTHER QUESTION AND...
THERE'S MORE!?
sniff Just bring it!
AH! ERI-CHAN
What's going on~?!
IT LOOKS LIKE A GUY LIKES MIKOTO-CHAN
HARIMA-KUN
UMM... YOU SEE HEY...
I REALLY WANT THE TWO TO GET ALONG
AND I WAS HOPING IF YOU COULD HELP ME
I THINK IT'LL BE GOOD FOR MIKOTO-CHAN'S SAKE, TOO
BUT I'M SO CLUELESS
B... BUT...
*CICADA







* CICADAS

#48・・・・・・・・・・Fin。

NAME

Tsukamoto Yakumo

JOB

LITTLE SISTER

POWER(UNIT)

AFFECTION FOR ELDER SISTER POWER(∞)

SKILL

DOES ALL THE HOUSEWORK

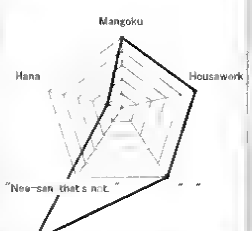
FINISH BLOW

CAN READ MINDS

WEAK POINT

DOGS ELDER SISTER

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: IKUZO
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

#49 TORA! TORA! TORA!

SORRY! COULD YOU GET THAT, YAKUMO?
OK
EXCUSE ME! I'M HERE TO CHECK OUT A BROKEN AIR CONDITIONER
*HEATWAVE
*CICADAS
Sure...
*SCRIBBLE SCRIBBLE
ISN'T IT A HOT DAY TODAY?! LET'S OPEN THE WINDOWS A LITTLE MORE!
*WINDOW OPENING
SORRY I DON'T GET IT EITHER
IT'S OK- THANKS!
UMMM
H-HEY ERI-CHAN COULD YOU TAKE A LOOK AT THIS QUESTION...
*SCRIBBLE
*SILENCE
*SCRIBBLE
DON'T WORRY, IT'S JUST AN EASY QUESTION
*NOTICES
AH!! I GET IT NOW, THANK YOU-!
ISN'T IT LIKE THIS?
UMM
HOW ABOUT YOU, MIKOTO-CHAN?

STOMACH, HURTS.

I DON'T GET IT EITHER...
HMMM
IT'S OK THANKS
COULD YOU TAKE A LOOK AT THIS QUESTION
H-HEY, MIKOTO-CHAN.
*SCRIBBLE
*SILENCE
*SCRIBBLE
AN EASY QUESTION IF YOU'RE SERIOUS ABOUT UNIVERSITY
UN?
OH, I GET IT! THANK YOU!
IT'S LIKE THIS!
MATH?
SMILE
*SCRIBBLE
*BREEZE
*SCRIBBLE
OTHER THAN STUDYING!! I GOT TO THINK OF A FUN TOPIC TO TALK ABOUT! SOMETHING... ISN'T THERE ANYTHING~~!?
But why did Eri-chan say something like that?
WHAT SHOULD I DO~~!?
IT'S ALREADY COLD EVEN WITHOUT OUR AIR CONDITIONER

T/L NOTE: HIGE = FACIAL HAIR AND GURASAN = SUNGLASSES SO ERI IS REFERRING TO HARIMA (IN A NOT SO POLITE WAY)

TSUKAMOTO, HOME UNDER AIR-RAID WARNING.

YOU'RE JUST A WUSS, TALKING BEHIND PEOPLE'S BACKS! DON'T YOU FEEL ASHAMED OF YOURSELF!!
YOU'VE BEEN GOSSIPING BEHIND MY BACK!!
YOU! IF YOU HAVE SOMETHING TO SAY, SAY IT LOUD AND CLEAR!
NOW IT'S MY TURN!!
WELL THEN
*CLENCH
*SNAP!
WAIT WAIT WAIT WAIT !!
EVEN HARIMA-KUN IS...!!
LIKE BEING ALL MOODY AROUND A LONG TIME FRIEND, OR DISAPPEARING WITH A GUY AT THE BEACH AFTER FLIRTING!!
AT LEAST I DON'T PUT MY HANDS ON MULTIPLE GUYS, UNLIKE SOMEBODY I KNOW!!
EEHH ---!?
THAT WAS HIM SUDDENLY TRIPPING OVER, GRABBING MY HAND, AND THEN RANDOMLY ASKING ME OUT!
EH !?
ANYWAYS! WEREN'T YOU AND HARIMA STARING AT EACH OTHER IN THE EYES WHILE HOLDING EACH OTHER'S HANDS!!
FROM THIS TO THAT, EVERYTHING IS MESSED UP!!
WHA

TSUKAMOTO TENMA, THE RINGLEADER OF CHAOS.

I'VE HAD ENOUGH OF THIS!! I'M GOING HOME!
ERI-CHAN!!
IT'S OKAY!!
*WHOOSH
LATER TENMA!
*DOOR SHUT
MIKOTO-CHAN?
IS IT ALL TRUE? HARIMA-KUN ASKED ERI TO
EH?!
BUT... HARIMA-KUN HE WAS EVEN PRACTICING TO ASK MIKOTO-CHAN OUT
I THOUGHT IT WAS BETTER TO LEAVE THEM ALONE, SO I LEFT
YES IT IS
The cause
YOU'RE THE WORST... HARIMA-KUN!
HE WAS TRYING SO HARD...
I DIDN'T KNOW HE WOULD TURN OUT TO BE A TWO-TIMER
*GRAB

.....HARIMA, ENDURE IT.
YOU'RE THE WORST... HARIMA-KUN!
*CLING
HEY PART-TIMER WHAT ARE YOU CRYING ABOUT
GET BACK TO WORK!!
NO, UH
I DON'T EVEN KNOW WHAT'S WHAT RIGHT NOW....

#49 ..... Fin.

NAME

Eri Sawachika

JOB

PRINCESS

POWER(UNIT)

OJOU POWER (10 000 000 Gold)

SKILL

SELFISHNESS

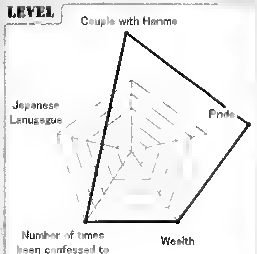
FINISH BLOW

SHINING WIZARD
HAIR & MAKE-UP

WEAK POINT

FATHER COOKING KANJI

LEVEL



School Rumble OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

T/L Note Ojyou means "daughter of a high class family" You should remember that one.

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

I DON'T MIND INTRODUCING YOU... BUT WON'T IT BE A LITTLE TOUGH?

PART-TIME... YOU MEAN THAT OF WHICH WE HAD TALKED ABOUT DURING THE TRIP?

WERE YOU FIRED OR SOMETHING?

WEREN'T YOU BRAGGING ABOUT HOW "I'VE GOT A MORE INTELLECTUAL AND GOOD PAYING PART-TIME JOB. UHAHA!"

BUT WHY ALL OF A SUDDEN...

I'M NEVER GOING TO FIX ANOTHER AIR CONDITIONER AGAIN...

I'M...

THAT'S WHAT I'VE DECIDED

Don't ask me why

DON'T WORRY... I ALSO INTRODUCED ANOTHER CLASSMATE RECENTLY.

...WELL, IF YOU ARE SO DETERMINED, I'M WILLING TO INTRODUCING YOU

...THANK YOU

*HEAT WAVES

SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: IKUZO
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

#50 WORKING GIRL

NEXT DAY
ALRIGHT, MAGGOTS! WE'RE GONNA START! HOLD ON TO YOUR PANTIES!!
銀路郎
the 3210
引越セン
*TRUCK GINJIRO HOME MOVERS
*CICADAS
GET TO WORK ALREADY !!
I WANTED SOME MONEY FOR A DATE H——A SO BORING
I can hear you!!
You're a true dot
Poor yee dating
YES, SIR!!
YOU, HUH...
HUH? WHY'S HIGE HERE?
T/L NOTE: AGAIN, HIGE = FACIAL HAIR (WHAT OTHERS HAD NICKNAMED HARIMA)
FREE MY MIND... FREE MY MIND AND JUST WORK MY ASS OFF...
THAT'S ALL I CAN DO RIGHT NOW!! GO KENJI!!
HUP
MY FIFTH !!
*LIFT

HANAI AND HARIMA, GRADUALLY BECOMING ALIKE.

I'M ... BEING NEEDED...!?
HOWA ~WAN
A GUY ONCE AGAIN BEING ENCOURAGED IN A COMPLETELY RANDOM PLACE WITH NO IMPORTANT MEANING.
Impressive
Impressive
Impressive
Impressive
TRYING TO CARRY THAT OUT ON YOUR OWN IS IMPRESSIVE!!
YO, NEW BOY! SEEMS LIKE YOU'RE INTO IT!
Really!
*GUAA
NYU WOO OOO!
I'm not gonna faint!
WELL IT'S ALSO PART OF MY TRAINING!
HANAI IS ALSO WORKING HARD AS USUAL!!
Impressive for his age!!
IT MUST BE THE FIRST TIME SINCE YOU'VE TRIED TO CARRY THAT ON YOUR OWN!?
HEY, ICHI-SAN! I THINK WE GOT SOME KEEPERS THIS TIME
I-Ichi-san?
Ichi-san (Misspelled)
*HAHAHA
IT'S... N- N- NOTHING
WHAT A SUR-PRISE!!
Impressive, impressive
Hu ha he ha hu ha ha he...!!
*GUU
YOU WERE THE ONE STRUGGLING TO CLIMB THOSE STAIRS BACK THERE...!!
Even trying to carry it when you can't even see what's in front of you...
HAAAAA!!
H- Hey! Don't try too hard...!!
*SHAKE SHAKE *SHAKE SHAKE TWITCH TWITCH

PIANO
HUH?
ICHI-
SAN
THERE!
U-UMM... I- I'M ICHIJOU, AND WE'RE IN THE SAME CLASS...
EVERY-ONE?
*VIGOROUS MOVEMENT
EH?
AH, NO....
EVEN THAT UGLY ONE'S LOWERING HIS HEAD TO YOU, ICHI-SAN!!
HUH?! YOU GUYS KNOW EACH OTHER!?
REALLY, IT WOULD HAVE BEEN BETTER IF YOU WERE A GUY!
AND SO I LOST MY PLACE
Sigh
Scary Scary
YE---AH.
Whoa... She's that amateur wrestling girl...
Maybe there was a girl like her...
UMM... H-HELLO! I THINK IT'S THE FIRST TIME WE'VE TALKED...

BEEN BETTER IF YOU WERE A GUY... HUH...
*WALKING DAZED
WELL, I'M STILL ONLY A GIRL...
AND PICKING THOSE THINGS UP IS JUST AS SIMPLE APPLICATION OF THE MECHANICS IS WHAT MAKES IT HARD
THESE ARE NEXT
CARRYING MEDIUM SIZED PACKAGE EVERYTIME WOULD EVEN MAKE ME TIRED, YOU KNOW...
OUT OF THE WAY!
!?
I... IMADORI... SAN?
DON'T BE SO NERVOUS, ICHIJOU... I'LL TAKE CARE OF THESE.
IT'S NOT A GIRL'S JOB.. TAKE A REST
AH... THANK YOU, IMADORI-KUN!!
NO PROB
*BLUSH
AH
*BING

AHAHAHA IT'S LIGHT...
ALRIGHT
THAT SLOWLY CARRYING THESE SMALL PACKAGES ONE BY ONE IS EASIER AND LESS WORK TO DO!!
I JUST REALISED...
YO
PHEW
*TWINKLE
MONEY, MONEY!! DATES!
Same as her is it ok?
PIRUCHECK
AL-RIGHT ----!
THAT'S GREAT!
EVENING
IF I HAD LET THAT GIRL DO IT, SHE'D DEFINITELY CARRY IT ALL AT ONCE!!
Safe Safe
NOW I CAN SAY FAREWELL TO HEAVY LABOR
Wee♡
But what is that girl
She's an alien
I don't wanna go near her...
...ON A DATE----!!
NOW I CAN EVEN ASK ICHIJOU
PERFECT
Ho wa wan
Good sweat
*GLARE

I'LL GO.
EH?
.....
DID I SAY SOMETHING?
AH... UMM I'VE NEVER BEEN ON A DATE BE-FORE!
PLEASE TAKE CARE OF ME!!
FLOAT
IT WAS LIKE I GOT CAUGHT UP IN THE MOMENT
I WASN'T THINKING WHEN I SAID IT----!!
Humph
WOMEN ARE USUALLY LIKE THAT!!
Here have another glass
AHHHH!! I'VE GOT NO MONEY LEFT!!
YAKUMO-KUN??

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

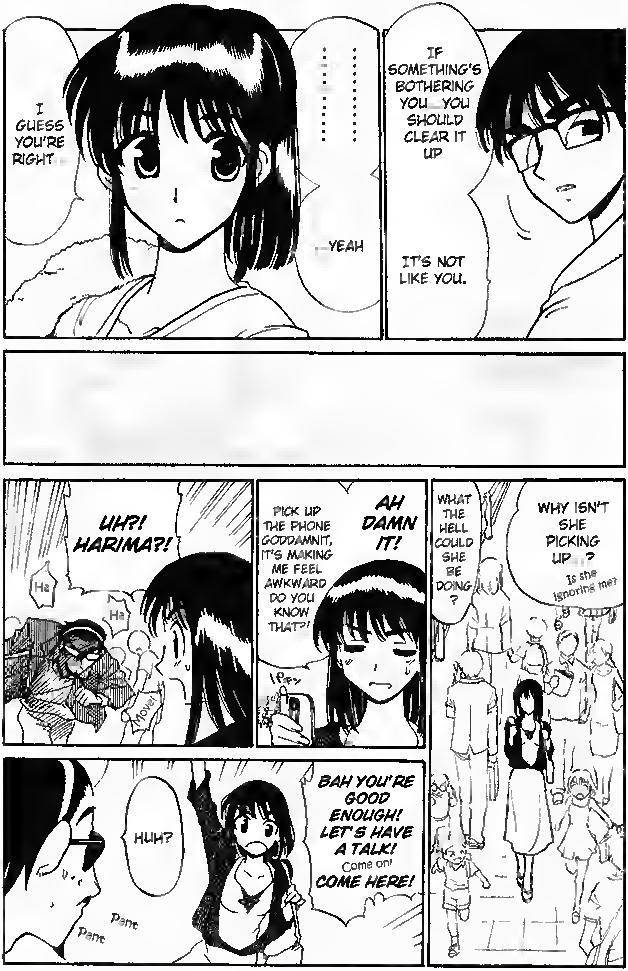
SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: AMIEVIL
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

HARIMA, CURRENTLY EMOTIONALLY HURT, HAVING HIS WORK EXAMINED...
AH...
I started using tones
YOUR ART STYLE HAS CHANGED A LOT SINCE THE LAST TIME!
OH!
THINGS DIDN'T QUITE GO LIKE IT DID IN THE MANGA
BUT, IN THE HARSH REALITY
プァーン
カタン カタン
*TRAIN TRACKS *TRAIN HORN
THIS IS GREAT, TAZAWA-KUN! IT'S A GREAT IMPROVEMENT!
I'm genuinely surprised
ほわぁ～ん
REALLY
Oh, it's Harima by the way
*PLEASANT DAZE
AND ...

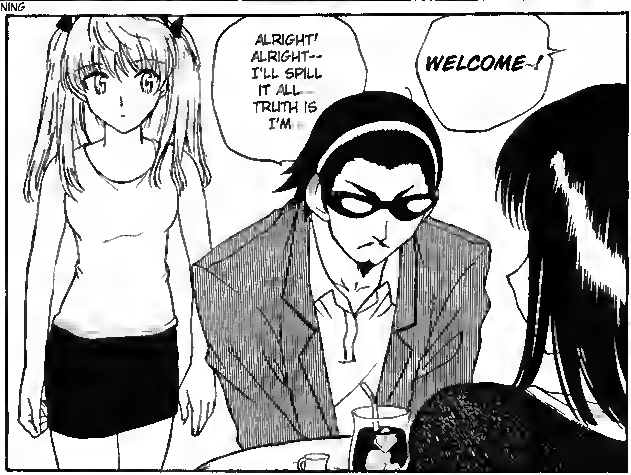
WHAT !!?
*DASH!
I REALLY DON'T CARE IF BLONDIE SEES IT... BUT WHAT IF WORD SPREADS TO TENMA-CHAN?!
The blondie would definitely blabber it, DEFINITELY
O- OH, SHIT! IF SHE SEES THIS, IT'S ALL OVER!
!!??
Why is she chasing me?
HEY !! WHY DON'T YOU STOP ?!
*DASH

HEY SENSEI! LET'S DO SOME ARM WRESTLIN'!
みーんみーん
*CICADAS
NO THANKS!
WHY THE HECK NOT?!
BECAUSE YOU GUYS ARE WEAK-LINGS, DUH
NO WAY! WE'LL WIN TODAY!
FINE, FINE! JUST ONCE FOR EACH OF YOU, ALRIGHT?
ONCE IS ENOUGH TO BEAT YOU!
HEY, IT'LL BE A BOXING MATCH FOR ME IF YOU TIRE THE TEACHER OUT. SO HURRY UP AND LOSE, OK?
GO!!
SHUT UP! Ai hate
WHO IS.
LI
Li
Y-YOU MONSTE-...!!!!
GAH!
*PUSH
COME ON, WHAT'S WRONG-?♪
My hand isn't budging
URGGGGGGH !!!!!

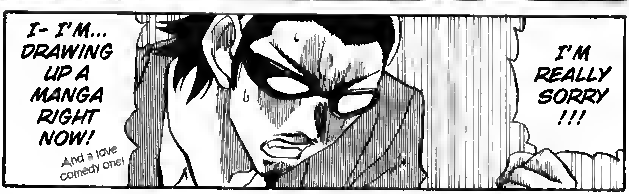
MASAYUKI, YOU PUT ON SOME MUSCLES?
OH!
It's my turn now!
ARRRRRGHH!
I CAN'T WIN AGAINST HIM!!
CALL ME "SENSEI", DAMN IT!
HANA!! EXACT REVENGE FOR US!
I'm in!!
DAMN IT!
THERE!
BUT... NOPE, STILL NOT ENOUGH!
HUH ...?
DID SOMETHING HAPPEN ?
SUOU
YOU
HELL THEY'RE SO FULL OF ENERGY RIGHT!?
AH THEY FINALLY WENT HOME!


I GUESS YOU'RE RIGHT
.....
.....
YEAH
IF SOMETHING'S BOTHERING YOU... YOU SHOULD CLEAR IT UP
IT'S NOT LIKE YOU.
UHP! HARIMA?!
Ha
Ha
Move!
PICK UP THE PHONE GODDAMNIT, IT'S MAKING ME FEEL AWKWARD DO YOU KNOW THAT?!
AH DAMN IT!
Pffy
WHAT THE HELL COULD SHE BE DOING?
WHY ISN'T SHE PICKING UP?
Is she ignoring me?
HUH?
Pant
Pant
BAH YOU'RE GOOD ENOUGH! LET'S HAVE A TALK!
Come on!
COME HERE!

WELL U-M...
OH...
YOU KNOW, I HAD SOMETHING I WANTED TO ASK YOU...
カラン♪
OGG Cafe Mirada
HEH, SORRY ABOUT DRAGGING YOU HERE
And what's with the outfit?
WELL... IT'S LIKE... I'VE ALREADY GIVEN UP RUNNING BY NOW
Does everybody want to see my manga that much?
*DOOR OPENING

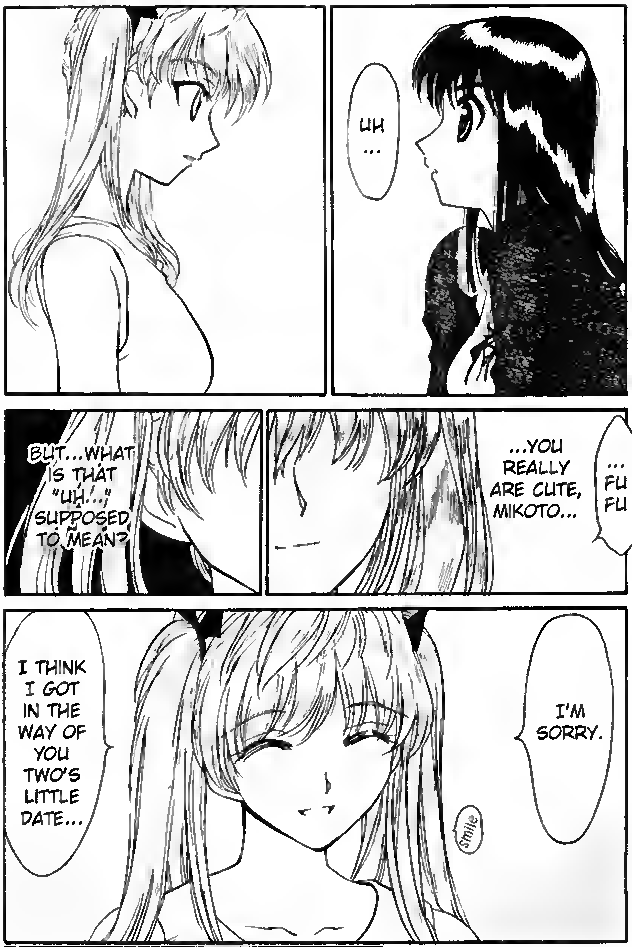

WELCOME-♪
ALRIGHT! ALRIGHT-- I'LL SPILL IT ALL... TRUTH IS I'M...

...THAT'S ENOUGH, HARIMA...



#51 ..... Fin.

A YANIME RELEASE
HTTP //WWW YANIME COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET


UH...
...YOU REALLY ARE CUTE, MIKOTO...
...FU FU
BUT...WHAT IS THAT "UH..." SUPPOSED TO MEAN?
I'M SORRY.
smile
I THINK I GOT IN THE WAY OF YOU TWO'S LITTLE DATE...

#52 THE WRONG MAN

SCAN TEMPORAL
TRANSLATION AMIEVIL
EDIT SHINAKU
QC CCCNNN

CAT FIGHT, ROUND 2

A BEAUTIFUL VIEW.

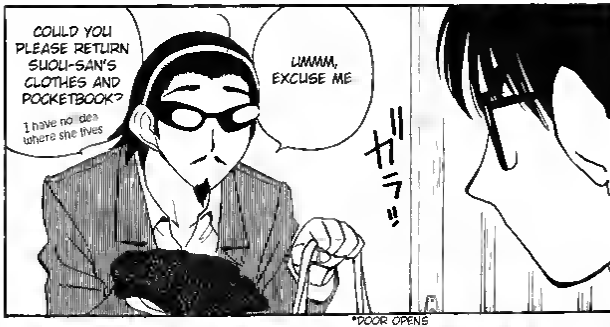
WHY DO I HAVE TO BE RUNNING?!
BUT DON'T UNDERESTIMATE A CURRENT MARTIAL ARTIST!!
If it's a battle of stamina I have the advantage
*DASH
MAN!! YOU'RE PRETTY FAST AREN'T YA?!
Because of her personality she now has no choice but to keep running
AHH I MESSED UP!
*DASH
*JUMP
*HOP

*RIP
The hem
*SKID
*RIP
...YOU IDIOT...
Ha! Ha!
AHH...THAT HURT!!
A flip on the asphalt...?
*GETS UP

Ha
Ha
I
WONDER IF SHE GAVE UP
Ha
Ha
UH
... WHA?
STUPID !!
I DON'T CARE ANY-MORE
*QUICK MOTION
W-
WHY DID YOU GIVE UP?
ヒュウウ
*BREEZE
カラン
*DOOR CHIME CLINGS
BACK
AND SHE DIDN'T COME

CALL IT THE DELICATE SIDE OF ME.
HEY~~ HANAI, YOU'RE STILL BRUSHING?
YOU HAVE A FEMININE PERSONALITY OR SOMETHIN'?
There's no garbage left.
*BRUSH
*BRUSH *BRUSH
*HUMID
... WHA ?!
Ohwale
HEY, I GUESS I WENT A LITTLE OVERBOARD
YO, HANAI~~ I'M BACK!
Haha
IT'S NOTHING, I JUST FELL
MY CLOTHES RIPPED SO I'LL PUT ON THE DOUGI ON AND GO HOME.
H-HEY! WAIT, WHAT'S UP? WHAT HAPPENED?
T/L NOTE: DOUGI = MARTIAL ARTS UNIFORM
LIAR
*DOORBELL

AND, THE MAN WHO IS MISUNDERSTOOD MANY A TIMES...

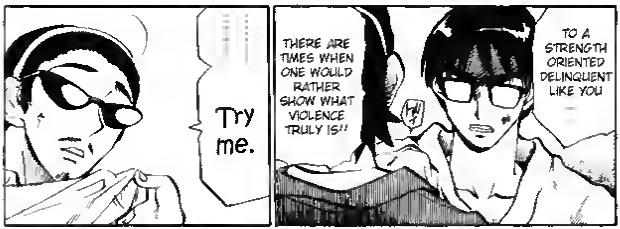


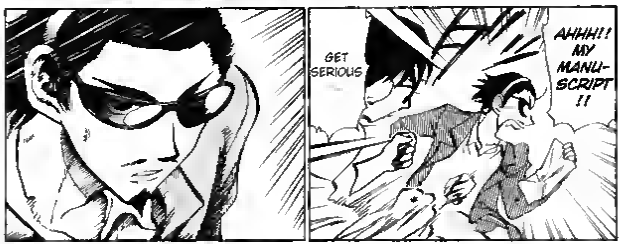
#52 · · · · · · · · · · Fin。

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: IKUZO
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

...DON'T KNOW WHAT THE HELL'S GOING ON, BUT ARE YOU TAKING ME TOO LIGHTLY?
THE SAME WITH ME, NOT KNOWING THE SITUATION... I'D LIKE TO STAY CALM AND FIND OUT... BUT!!





#53 THUNDER COP

*IMPACT
HANAI HARUKI, MARTIAL ARTS MASTER.
!!
DODGED !?
*IMPACT
*QUICK MOVEMENT
*GRAB
THE JOINTS !!
*BIG IMPACT

*PUSH
*ROLL
NYUO!!!
HELLO?
Beep
♪♪-♪
♪♪-♪
Yeah
ABOUT THAT FIREWORK FESTIVAL TOMORROW
WE HAVEN'T MADE ANY SCHEDULES YET
Like meeting time and such
WHERE ARE YOU RIGHT NOW? AT HOME?
ERI-CHAN?
Yeah

Yeah... Something like that?
!!
IS IT OKAY IF WE MEET AT THE MACDONALD'S IN FRONT OF THE TRAIN STATION?
HOW ABOUT 5PM? WE CAN GO OUT BEFORE THE FESTIVAL
Oh! You don't mean 5pm as in Tenma's time right? Standard time + 30min
NO NO NOOOOOOO!! Eri-chan you meanie~~~!
I'LL BE FINE~ I'M NOT GONNA BE LATE!
5PM, IT'S 5PM THEN!! BEING LATE IS PROHIBITED, OKAY!!
It's not like I'm like you, you know...
Hey, Tenma
HUH?
Ha~ It was hilarious
AND THEN WHEN I WENT TO PICK UP MY TRIANGLE, THERE WAS A CICADA STUCK TO IT...
FU~

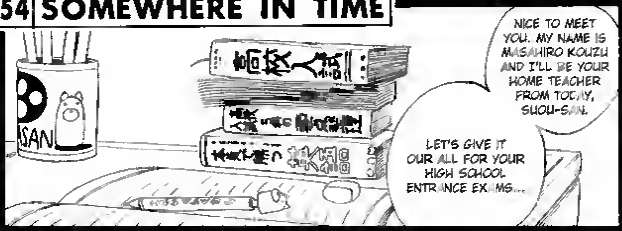
YUP!
Thanks

THE TRUTH IS...
SORRY...
I...
DON'T THINK I CAN GO...
.....
OK
OK
OK THEN GOOD NIGHT

*PAPER, AIM FOR A PASS! DO YOUR BEST MIKOTO!
WHY IN A BUSY TIME LIKE THIS!
Is it supposed to be some kind of a twist?
HA——
SWEET MEMORIES
HIGH SCHOOL ENTRANCE
がんばれ 美琴ノ!
*RO
*GLEAM
COMING BACK...
HE'S .....
CHE
HEH
IT... ...ST ..... STOPPED .....!!

I HATE ASSHOLES LIKE YOU MORE THAN ANYTHING IN THIS WORLD
YOU JUST PISSED ME OFF
THE TRUTH IS, I WAS NEVER INTERESTED, SO I NEVER THOUGHT I'D HAD TO BE SERIOUS AT ALL BUT...
!!
You bastard
*RUSTLE *RUSTLE
HEH... OKAY.
I GUESS I'LL HAVE NOTHING TO WORRY ABOUT.
I'LL TAKE YOU DOWN WITH NO MERCY!!
COME AND GET IT.
This time, it's my turn

#54 SOMEWHERE IN TIME


SAN
NICE TO MEET YOU. MY NAME IS MASAHIRO KOUZU AND I'LL BE YOUR HOME TEACHER FROM TODAY, SUOU-SAN.
LET'S GIVE IT OUR ALL FOR YOUR HIGH SCHOOL ENTRANCE EXAMS...

AND SO KOUZU-SENPAI REALLY DID JOIN.
WHAT AN OBEDIENT GUY...
YOU CAN REBUILD THAT TINY BODY OF YOURS FROM SCRATCH!
I KNOW, WHY DON'T YOU JOIN OUR DOJO!
BEN-SENSEI
BE QUIET
EHH ----!!!

I GET IT ALREADY! I'M STUPID, OKAY!!
SMACK
TH- THAT ...
STRESS FROM STUDYING
I FEEL SOOOO ANNOYED WHEN YOU TELL ME!
ESPECIALLY WITH A STRAIGHT-FOWARD TONE OF VOICE LIKE THAT!

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: IKUZO
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

HE WAS REALLY A HARD WORKER.
I ALWAYS KNEW HIS GRADES WERE GOOD FROM THE BEGINNING
BUT I WAS WRONG...
AND STUDYING TURNED OUT TO BE QUITE FUN.
I baked some cookies~
Let's have a break.
入学試験会場

*SIGN
EXAMINATION
HALL
ENTRANCE

合格者名簿
*RESULTS BOARD

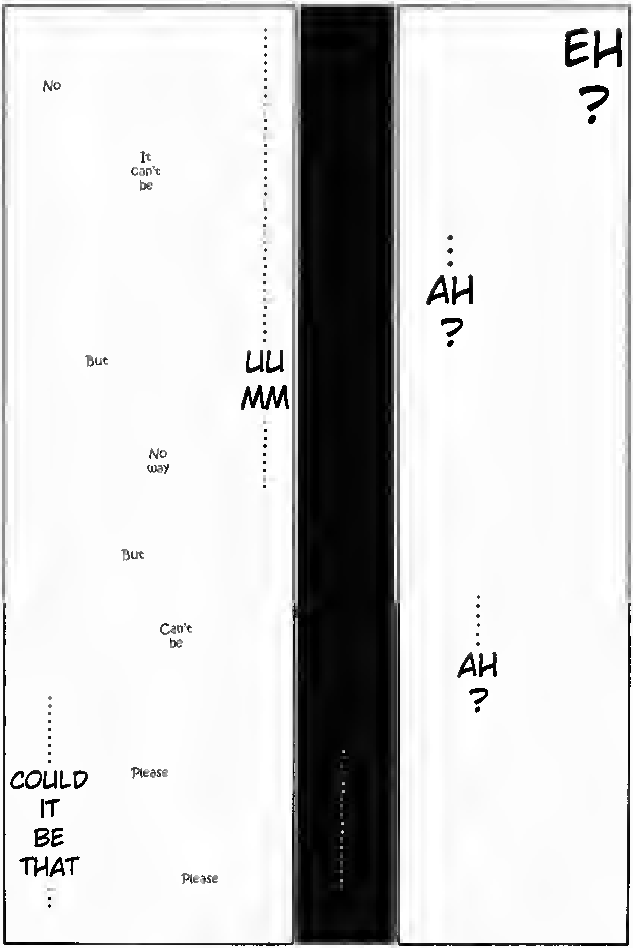
.....
NOOO!! BUT I ALREADY HAVE THE FIREWORKS FESTIVAL PLANNED WITH TENMA TOMORROW !!
KOUZUI-SENPAI'S COMING BACK. HE'S REALLY COMING BACK
WELCOME BACK PARTY
LONG TIME NO SEE
KOUZUI'S COMING BACK SOON (SUDDENLY AS USUAL) SO WANT TO COME TO HIS WELCOME BACK PARTY? INVITE EVERYBODY FROM YOUR DOJO TOO
A SUDDEN EMAIL...
I DON'T HAVE TIME FOR THIS!!
OH YEAH !!
AHH!! WHAT BAD TIMING
SORRY!! I'M REALLY SORRY!!
SOMETHING REALLY IMPORTANT CAME UP...
WHAA!! YOU CAN'T MAKE IT!?
---NIGHT

"Bruuuu"
"Bruuuu"
"Bruuuu"
"Gacha"
HELLO
OH, IS THAT YOU, SAWACHIKA? IT'S ME
BUT I WONDER IF SAWACHIKA WILL EVEN PICK UP
I'M REALLY SORRY! I'LL TALK TO SAWACHIKA MYSELF!
Sorry
What am I going to tell Eri-chan~~
*BEEP BEEP
IT'S KIND OF HARD TO EXPLAIN BUT...
UMMMMM
EH ...?
TO BE HONEST
IS IT A GUY?
S-SORRY!!
YOU'RE GOING TO BREAK THE PROMISE? IS THAT IT?
SO YOU'RE SAYING
THE TRUTH IS! THE GUY THAT I L-L-LIKE IS COMING BACK!
HE'S FINALLY COMING BACK AFTER 6 MONTHS, AND THIS TIME...I...
Huh? What am I saying?
AND SO I'VE BEEN REGRETTING EVER SINCE!
I WAS TOO AFRAID LAST YEAR AND COULDN'T TELL HIM
YEAH

*BEEPING NOISE
*SHAKE SHAKE
*SOUND OF THE PHONE HANGING UP
GUYS OVER FRIENDS... YOU'RE THE WORST!
THE NUMBER YOU HAVE DIALED IS CURRENTLY OUT OF SERVICE PLEASE TRY
WHY DO I HAVE TO BE THE ONE THAT'S FEELING BAD!!
WHAT THE HELL! WHEN I THINK ABOUT IT, IT WAS HER. WHO STARTED IT!!
I'LL SHOW YOU HOW IT'S SUPPOSED TO BE!
SHUT...
SHUT UP~~~!!!
*BEEP BEEP BEEP
I DO FEEL BAD
BUT I...
SCREW THIS, I'M GOING TO BED!
WHAT THE HELL!!?

I DON'T NEED DINNER TONIGHT! I'M GOING OUT!!
BUT, MAYBE IT'S NOT GOOD GETTING ALL WORKED UP ABOUT IT ANYWAYS
UHHH... I COULDN'T GO TO THE BEAUTY SALON... The bookings
---NEXT DAY, EVENING
STAY CALM...
フラ
フラ
I HAVE TO STAY CALM~
...hhhh~
IT'S OKAY... IT'S JUST LIKE IN THE TOURNAMENT MATCHES...
HA!
AND IT'S A BAR AT THAT...
...MAKES ME EVEN MORE NERVOUS...
*HEART POUNDING
HI! IT'S BEEN A LONG TIME, MIKOTO-CHAN.
CHECK HIM OUT, HE HASN'T CHANGED A SINGLE BIT!
YO! MIKO-CHAN, OVER HERE!!
LET'S TALK
LET'S TALK ABOUT MANY THINGS...!

WHAT, YOU SERIOUS?
YOU WERE DOING HOME TUTORING FOR A CUTE GIRL LIKE HER, MAGA-HIRO!?
WOW ~~~~!!
DIVL!
OH!!
YOU MUST BE SURPRISED!? I CAN'T BLAME YA!!
AH... UMMM...
THAT WEAK AND SLOW MINDED KOUZU---
CAME BACK WITH A GIRLFRIEND ------!!


No
It can't be
But
UU MM
No way
But
Can't be
COULD IT BE THAT
Please
Please
EH ?
AH ?
AH ?

I'M... STUPID?

Editor's Note: *sniff* Awwww TT

SIGN YAGAMI SHRINE

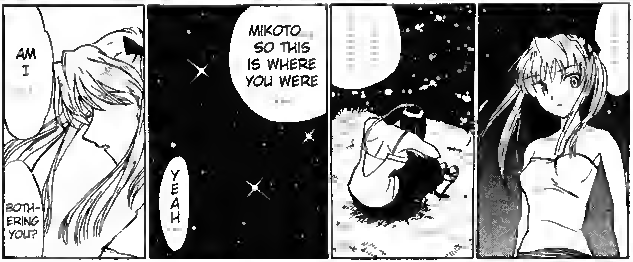
WELL, YOU CAN'T BLAME HER-- WITH LOOKS LIKE THAT AND A GENTLE PERSONALITY
Every guys dream!
YEA, BUT DON'T YOU THINK SHE'S GOING TOO FAR?
TOTALLY!! COMPLETELY MISUNDER-STANDING!
*PEOPLE WALKING
WHAT ARE YOU DOING HERE ...?
OH! SAWA-CHIKA-SAN...
And then...
Ohhh!
*PEOPLE WALKING
THERE'RE ONLY HORROR MOVIES AT THE THEATRES LATELY...
EH?
I THOUGHT I WOULDN'T MIND WATCHING A MOVIE ALONE ONCE IN A WHILE... Or something...
AH... N-NOTHING ...
HUH?
BUT YOU'LL HAVE TO HELP ME CARRY SOME OF THESE HOME ♪
I KNOW! IF YOU WANT, YOU COULD COME OVER TO MY PLACE FOR IMONABE TONIGHT!
FINE, I'LL GO HOME ....

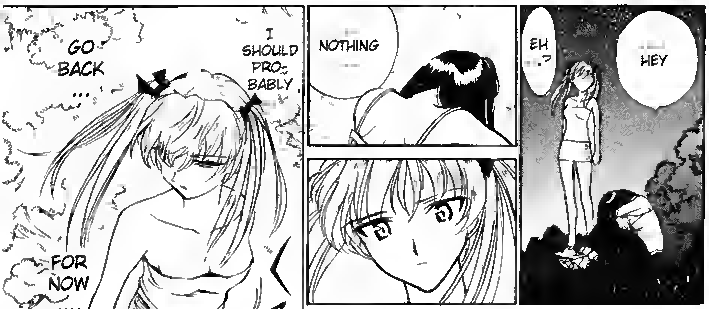
T/L's Note
Imonabe is potatoes and others alike put together in a big, specially crafted, pot (nabe) with lots of vegetables.

EH?
SHE'S A FRIEND OF MIKO-CHAN'S! ISN'T SHE QUITE A BEAUTY!!
EH?
SHE'S A "HALFIE" TE-CHAN!!
OH! YOU'RE A BEAUTIFUL FOREIGN GIRL!
WHAT DO YOU SAY? DRINK WITH ME!
DHAHAHAHA!!
THIS IS MY PLACE!
WELCOME, WELCOME!
*CHATTER CHATTER
EH? EH?
AH ... AHH ...
I'VE STILL GOT A CHANCE! EIGHT?
PLEASE!!
WANNA GO OUT WITH ME, NEE-CHAN!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT... I'M IN MY YOUNGEST YOUTH RIGHT NOW!
DON'T EVEN TRY TETSU THERE'S NO CHANCE EVEN IF YOU BECAME 20 YEARS YOUNGER!
MIKO-NEE?! WHAT'S INSIDE THAT POT?
THAT MEANS I'LL HAVE TO PLAN ANOTHER WAY, HUH!?
DOHAHA HAHA!! I GOT DUMPED, HUH!!
WAHAHAHAHAHA
I'M SORRY!!
I'M ...
*SERIOUSLY BOWING
YOU'RE A NICE ONE, SAWA-CHIKA-SAN! DID YOU COME TO INVEN EVERYONE UP FOR US!?
YOU WERE THE ONE WHO DRAGGED ME HERE!!
*IMPACT
WAHAHA
*BLUSHING
*HA

EH ...?
I KNEW YOU COULD MAKE THAT KIND OF EXPRESSION!
SEE!
Smile
IT'S EVEN TIRING FOR PEOPLE WHO'RE WATCHING
NOT REALLY. BUT, YOU DON'T HAVE TO ACT SO SERIOUS TO EVERYTHING THE OTHERS SAY.
THIS IS WHO I AM, GOT A PRO-BLEM?
.... YEAH
NONE OF MY BUSINESS, I KNOW SORRY. THIS IS WHO I AM ...
...WHAT IS THIS? TALKING LIKE A KNOW IT ALL... IT'S NONE OF YOUR...
SHE KNOWS THE RUMOR, AND STILL---
... THIS GIRL ...
YOU HAVEN'T SEEN THE JAPANESE FIREWORKS? AH, THAT'S NO GOOD...
YOU KNOW THE YAGAMI SHRINE, RIGHT? AH, DON'T TRY GOING THERE ALONE, THOUGH IT'S DANGEROUS!
I'LL SHOW YOU A PERFECT PLACE! IT'S A SECRET
THEN, LETS GO SEE IT TOGETHER AT THE FESTIVAL THIS YEAR!

JUST AS THE BUSH AROUND THE BACK---


AM I BOTHERING YOU?
YEAH
MIKOTO SO THIS IS WHERE YOU WERE


GO BACK...
FOR NOW....
I SHOULD PROBABLY
NOTHING
EH..?
HEY

*TURN

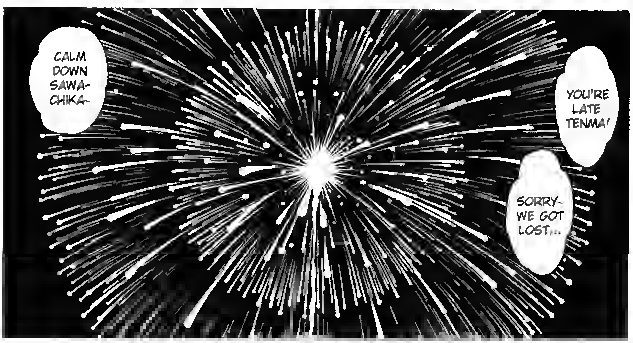
AH
...
BAM

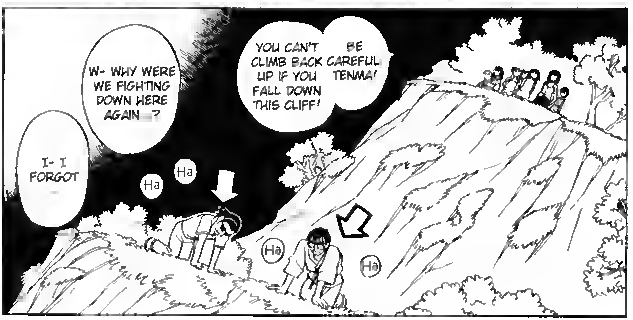
BAM
BAM
.....
YEAH
.....
...ISN'T IT AMAZING...
PAPARA ARA (P) WORKS

I
*BAM
*BAM

I GOT DUMPED!

HE'S THE ONE WHO'S STUPID FOR DUMPING YOU...!
THANKS BUT...
IT WAS ONLY AN ONE SIDED FEELING
THIS IS THE FIRST TIME I'VE WATCHED THE FIREWORKS WITH A GIRL
BUT REALLY
...HEH
AH~~~H!
I'M EVEN BEING COMFORTED BY SAWACHIKA NOW!!
AH, HELLO? IT'S ME...
Really!! Where are you two?
I'M WITH MIKOTO RIGHT NOW
YOU GONNA COME? THROUGH YAGAMI SHRINE AND...





#54 · · · · · · · · · · Fin.

.....BATTLE, END.

NAME

Suou Mikoto

JOB

MARTIAL ARTIST

POWER(UNIT)

HAND-TO-HAND FIGHTING POWER (1000 HORSEPOWER)

SKILL

PASSIVE VOICE

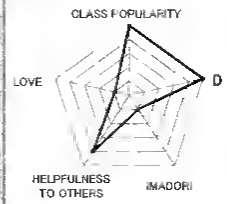
FINISH BLOW

HEEL DROP
DAIS REPEATING KICK

WEAK POINT

LOVE

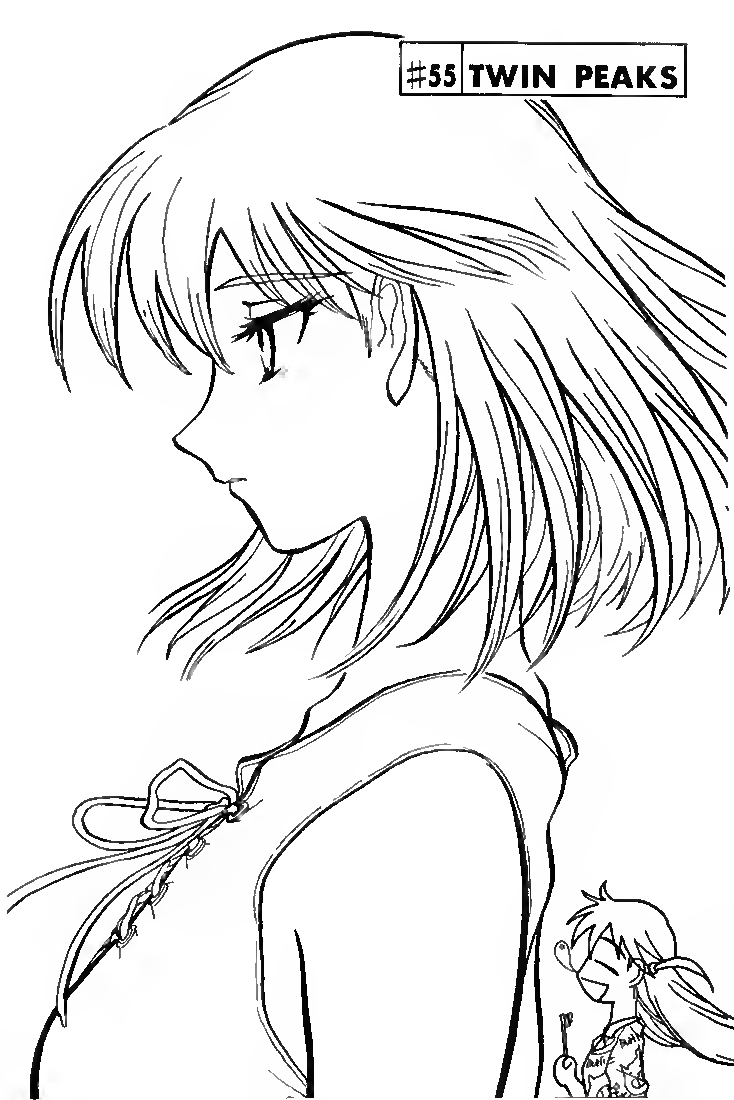
LEVEL



School Rumble

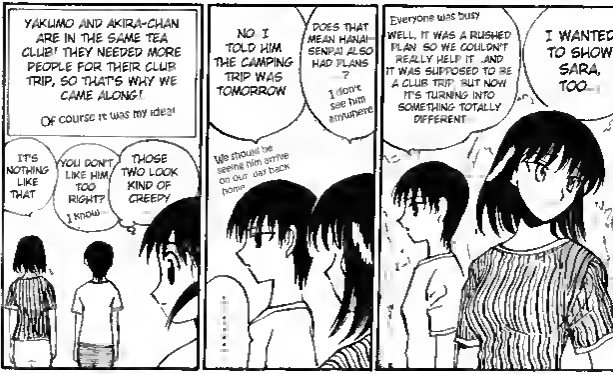
OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

T/L Note: dais is a place of high honor or a raised position. "honorable" kick didn't sound right to me :P


#55 TWIN PEAKS

BY THE WAY, IT'S STILL SUMMER VACATION.

T.L's Note: Shiro in the song means "white" but Shiro could be read as "castle" depending on kanji. JASRAC 出0401456-401


YAKUMO AND AKIRA-CHAN ARE IN THE SAME TEA CLUB! THEY NEEDED MORE PEOPLE FOR THEIR CLUB TRIP, SO THAT'S WHY WE CAME ALONG!
Of course it was my idea!
IT'S NOTHING LIKE THAT
YOU DON'T LIKE HIM, TOO RIGHT?
I know
THOSE TWO LOOK KIND OF CREEPY
NO I TOLD HIM THE CAMPING TRIP WAS TOMORROW
DOES THAT MEAN HANAI-SENPAI ALSO HAD PLANS ?
I don't see him anywhere
We should be seeing him arrive on our way back home
Everyone was busy
WELL, IT WAS A RUSHED PLAN SO WE COULDN'T REALLY HELP IT ..AND IT WAS SUPPOSED TO BE A CLUB TRIP BUT NOW IT'S TURNING INTO SOMETHING TOTALLY DIFFERENT
I WANTED TO SHOW SARA, TOO...

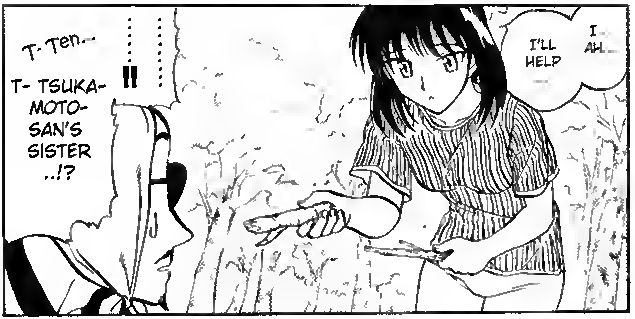
HANAI CHASED AFTER EVERYONE WITH A BIKE
With 2 extras
AS IF I'D FALL FOR THAT.
Dead~*
*OUT OF BREATH
YOU TRICKED ME, TAKANO !!
DOJO
--THIS MORNING
EHH!! SUGU WENT TO THE MOUNTAINS WITH YUKUNO-KUN TODAY!?
T- THAT'S NO OTHER THAN... THE POWER OF LOVE..!!
Gasp gasp
WOW!! HOW DID YOU MANAGE TO CATCH UP--!?
YO, FOUR EYES-- WHAT KIND OF JOKE ARE YOU SPITTING OUT?
Haven't forgotten about the manuscript now, have you?
H- HARIMA! I'VE GOT A FAVOR!!
LEND ME THAT MOTOR-CYCLE!!
?
THERE'S NOTHING TO DO 'TIL WORK
FU FU FU-N ♪
GET YOUR MITTS OFF OF IT KID
This is my soul
I- I MEAN, THE TRUTH IS--!!
HUH?
STILL ON ABOUT THAT!!! I apologized enough times already!
*CICADAS
*SCREECH

TODAY'S HARIMA, A LITTLE MORE OPTIMISTIC.

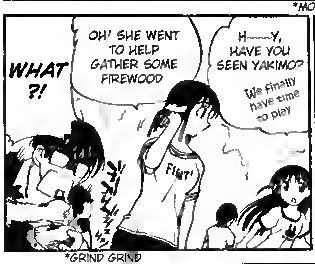
WOOOO OOOO HHHHH HHHH!
HE STILL HASN'T GIVEN UP
THEN CUT THE WIRE
*PEDDLING SOUNDS
*ENGINE SOUND
T/L NOTE: MAMA-CHARI = THE ONE GEAR BIKE CYCLE TYPICALLY USED BY HOUSEWIVES
MAMA-CHARI?
WHAT'S THAT?
DIDN'T KNOW A MAMA-CHARI WAS THAT STRONG!
IDIOT!
WOW
CHI!
AND THAT'S WHAT HAPPENED!!
IT WAS LIKE A DEATH TRIP!
(Hi)
(Ha)
ENGINE FULL BEAT
*PUSUN (GAS RUNNING OUT)
WHA, THE GAS RAN OUT!!
I'VE NO MONEY!!
Me neither!
YO, FOUR EYES, GIVE ME THAT BIKE!!
DON'T BE STUPID!!
Go with yours!
DON'T WORRY! I BROUGHT A TENT!
BUT WHERE ARE WE STAYING?
RIGHT!!
HERE
*SMACK
HEH~~~~!!
HARIMA! IMADORI! GET THE CURRY!!
AL-RIGHT!
WHO CARES!
STUPID FOUR EYED WANNABE LEADER
*SHUFFLE SHUFFLE
THE GIRLS SHOULD GO OUT AND PLAY!
SO LEAVE EVERYTHING TO US!
*DRAMATIC IMPACT

I- IS THIS FROM THAT TIME WHEN ...!!
*PACKET
SQUIGGLE CURRY
EXTRA SPICY SERVES ONE
IT'S SO SPICY, YOUR EYES WILL SPIN
AHH!! EVERYTHING'S FALLING OUT!
WHAT ARE YOU DOING, IDIOTTORI!!
*CRASH
ALRIGHT, I'LL GO GRAB ONE!
HEY!! THERE'S A STORE OVER THERE!
*DASH
THERE'S NO MORE ON THE GROUND...
THERE'S NOT ENOUGH CURRY!
CURRY!!
... BASTARD!!
NOW YOU TELL ME IT'S COMMON SENSE!?
WHO WOULD CHECK SOMETHING LIKE THAT
Waste of time
IT'S COMMON SENSE
S- SHUT UP--!! YOU DIDN'T SAY ANYTHING WHEN WE PACKED THAT CRAP!!
YOU REALLY ARE AN IDIOT, HIGE
WHO THE HELL USES INSTANT CURRY WHILE CAMPING!!
ISN'T THAT WHAT YOU WANTED?
EH
HUH ...?
*SLOW MOVEMENT
SHUT UP
DELINQUENTS DON'T GO CAMPING!
YOU'RE REALLY EMBARRASSING
ENOUGH! YOU CAN GO GATHER SOME FIREWOOD!
*MUTTER MUTTER

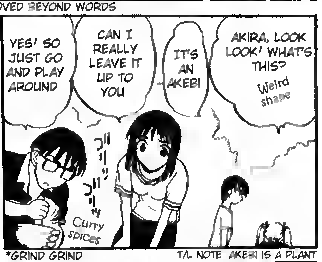
HARIMA AND YAKUMO, FIRST MEETING IN HONPEN.



*MOVED BEYOND WORDS



*GRIND GRIND

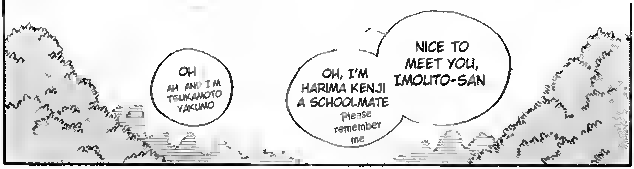

YES! SO JUST GO AND PLAY AROUND
CAN I REALLY LEAVE IT UP TO YOU
IT'S AN AKEBI
AKIRA, LOOK LOOK! WHAT'S THIS?
Weird shape
Curry spices

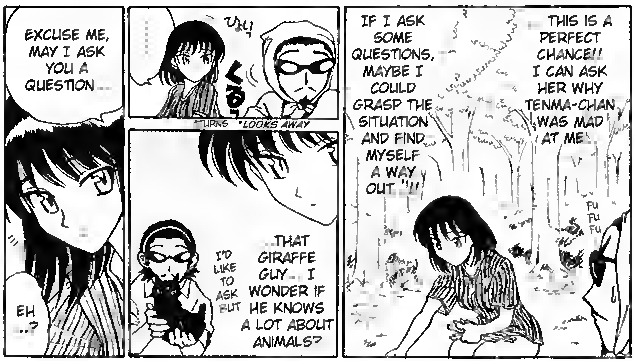
*GRIND GRIND

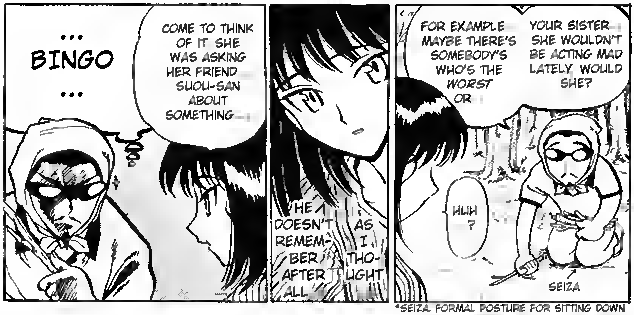
T/L NOTE: AKEBI IS A PLANT

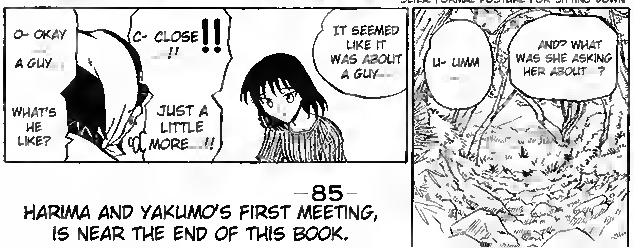
*GRIND GRIND

*SHAKE SHAKE




EXCUSE ME, MAY I ASK YOU A QUESTION...
EH..?
UH..!
*TURNS *LOOKS AWAY
I'D LIKE TO ASK BUT
THAT GIRAFFE GUY... I WONDER IF HE KNOWS A LOT ABOUT ANIMALS?
IF I ASK SOME QUESTIONS, MAYBE I COULD GRASP THE SITUATION AND FIND MYSELF A WAY OUT!!!
THIS IS A PERFECT CHANCE!! I CAN ASK HER WHY TENMA-CHAN WAS MAD AT ME.
PU PU PU

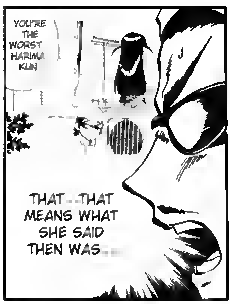

...
BINGO
...
COME TO THINK OF IT SHE WAS ASKING HER FRIEND SUOU-SAN ABOUT SOMETHING...
HE DOESN'T REMEMBER AFTER ALL...
AS I THOUGHT
FOR EXAMPLE MAYBE THERE'S SOMEBODY WHO'S THE WORST OR
YOUR SISTER SHE WOULDN'T BE ACTING MAD LATELY WOULD SHE?
HUH?
SEIZA
*SEIZA: FORMAL POSTURE FOR SITTING DOWN



HARIMA AND YAKUMO'S FIRST MEETING, IS NEAR THE END OF THIS BOOK.

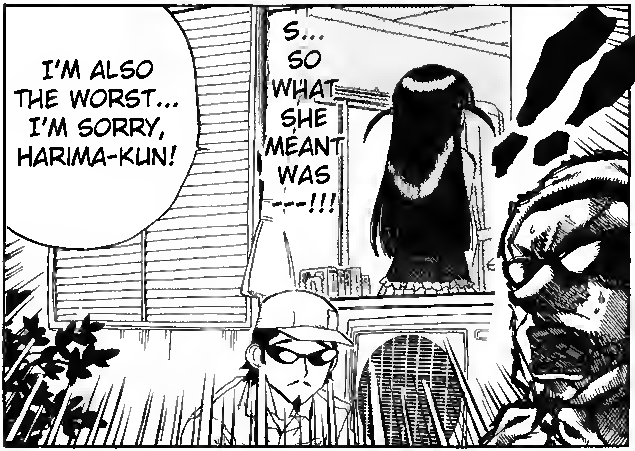
AND SUN-GLASS-ES
FACIAL HAIR
WELL HE HAD
JUST A LOOK-ALIKE.
.....!!
!!
*GRAB
*TWITCH
LUMM
SO WHAT WERE THEY SAYING ABOUT THE GUY ..?
*CICADAS
*TREES RUSTLING
*SILENCE
*CICADAS
!!!!
.....
SHE SAID SHE DIDN'T KNOW WHY THEY PRACTICED HOW TO ASK A GIRL OUT
WITH A SAD TONE
AND THAT SHE DIDN'T UNDERSTAND HIS FEELINGS
.....
SHE

WH... WHAT !?
CAN'T BE..!!
BUT THERE'S ONLY ONE CONCLUSION THAT ALL OF THIS COULD LEAD TO!
AND THAT'S !!


YOU'RE THE WORST HARIMA KUN
THAT...THAT MEANS WHAT SHE SAID THEN WAS...

AH !!

SHE SECRETLY KNEW MY FEELINGS WERE TOWARDS HER-
DURING THAT TRIP WHEN TENMA-CHAN AND I WERE PRACTICING...
!?

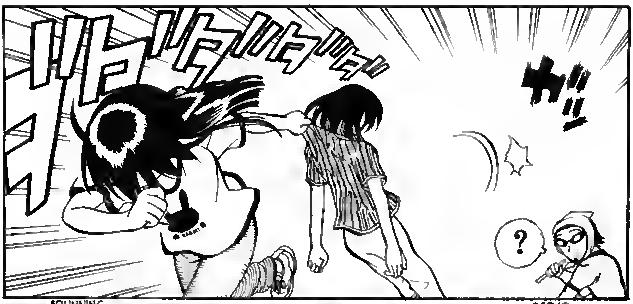

I'M ALSO THE WORST... I'M SORRY, HARIMA-KUN!
S... SO WHAT SHE MEANT WAS ---!!!

NO! YOU'RE NOT THE WORST! I AM! I'M THE DEFINITION OF BEING THE WORST!
H- HELLO
I HATE MYSELF!!
*CLENCH
OF COURSE... THERE'S NO WAY TENMA-CHAN WOULD CALL ME THE WORST...!!
AND I COULDN'T BELIEVE YOU...!!
HARIMA-KUN ♡
WHAT WAS I DOING!!
EVERYTHING WAS...IT WAS ALL JUST A MISUNDER-STANDING!!
AH!
SORRY, I DIDN'T REALIZE!!
COULD YOU LET GO OF ME...? It hurts
HE REALLY HAS FORGOTTEN ABOUT ME...
AND COULD YOU KEEP THIS TALK A SECRET FROM YOUR SISTER?
OH
RIGHT
*TAP
HE MUST BE A GOOD PERSON
ALL I KNOW IS THAT HE'S WISHING THE BEST FOR MY SISTER
I DON'T UNDER-STAND THIS GUY AT ALL...
WELL WE SHOULD HEAD BACK! WE'VE GATHERED ENOUGH!

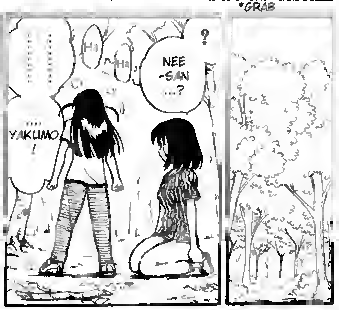
AND ONE MORE THING---
OH
A LITTLE DISAP-POINTING
I REALLY WANTED TO TALK ABOUT ANIMALS
LET'S HURRY BACK! MY DAD'S SCHOOL
WHAT'S UP?
OH RIGHT
*DASH
THANKS FOR THE RICEBALLS.
THEY WERE REALLY NICE.
*TENSION
*PUSH
*POKE
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT NOW!!
YOU'RE JUST LIKE A MONKEY!! HARIMA-KUN!!
I NEVER THOUGHT HE'D GO THAT FAR, BUT...
HARIMA-KUN.
EVEN MOVING ON TO YAKUMO LIKE THAT...!!!
*TWINKLE

I HAVE TO PROTECT YAKUMO MYSELF!!
SHE'S ALREADY NO GOOD WITH BOYS!!
NOO! I CAN'T LET HIM! I HAVE TO STOP HIM!
HE WAS THE REASON WHY ERI-CHAN AND MIKOTO-CHAN WAS FIGHTING...!!
It was awful!!
AND NOW HE'S GOING TO DRAG YAKUMO INTO THIS!?
UMM... BUT I'VE JUST CAME BACK FROM MY DUTY...
GO AND BUY IT.
GO AND BUY ME JYUROKU TEA.
HEY HIGE
LATE! YOU'RE LATE HARIMA!
I'M BACK
WELCOME BACK YAKUMO-KUN ♡
T/L NOTE: JYUROKU OR 160 TEA IS A COMMERCIAL BRAND TEA MADE FROM A BLEND OF 6 DIFFERENT TEAS ACCORDING TO THE COMPANY. OR ALL AT LEAST
I don't like that one
I ASKED FOR JYUROKU TEA
*CAN HEN NA TEA (WEIRD TEA)
*CAN FALLING
YOU LITTLE BLONDE BRAT!!! STILL MAD AT ME...!
BUT I'M THE BAD ONE... ONE MISTAKE AND TENMA-CHAN WILL... DAMN IT!!
There're too many reasons to count.
*TWITCH TWITCH
HUH?
E- EXCUSE ME
MAYBE I SHOULD TALK TO HIM...
YO, BLONDIE... YOU BETTER NOT CROSS THE LINE... Y'GOT THAT!?
JUST BECAUSE YOU'RE A GIRL THAT DOESN'T MEAN
GO. NOW.
*GLARE

Editor's Note: Scary. But she's cute when she's mad.)

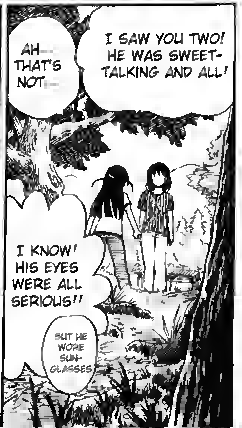

*RUNNING
*GRAB
?

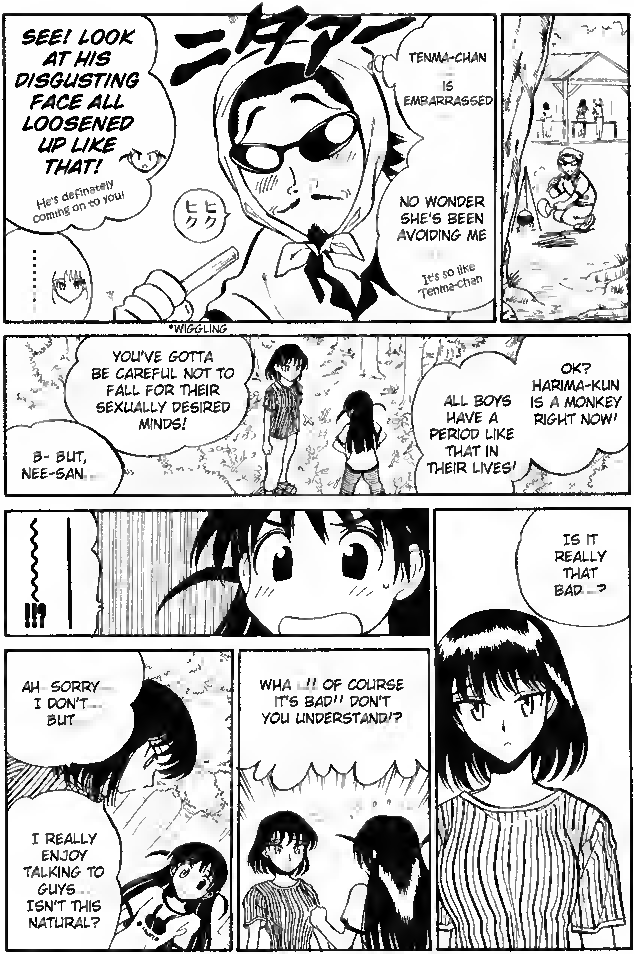
THAT GUY IS NO GOOD!!
HE'S... HE'S A BEAST !!!


NEE-SAN ....?
YAKUMO

LOOK! Come on!

HA——!! YOU DON'T UNDERSTAND GUYS!!
BUT HE DOESN'T LOOK LIKE A BAD PERSON...
can't blame ya You haven't gone out yet
BUT YOU HAVEN'T EITHER
PI
PI


I SAW YOU TWO! HE WAS SWEET-TALKING AND ALL!
AH— THAT'S NOT—
I KNOW! HIS EYES WERE ALL SERIOUS!!
BUT HE WORE SUN-GLASSES


SEE! LOOK AT HIS DISGUSTING FACE ALL LOOSENED UP LIKE THAT!
He's definately coming on to you!
ヒヒ
ククク
TENMA-CHAN IS EMBARRASSED
NO WONDER SHE'S BEEN AVOIDING ME
It's so like Tenma-chan
*WIGGLING
YOU'VE GOTTA BE CAREFUL NOT TO FALL FOR THEIR SEXUALLY DESIRED MINDS!
B- BUT, NEE-SAN...
ALL BOYS HAVE A PERIOD LIKE THAT IN THEIR LIVES!
OK? HARIMA-KUN IS A MONKEY RIGHT NOW!
!!?
IS IT REALLY THAT BAD...?
AH SORRY I DON'T... BUT
I REALLY ENJOY TALKING TO GUYS ISN'T THIS NATURAL?
WHA...!! OF COURSE IT'S BAD!! DON'T YOU UNDERSTAND!?

BUT DIDN'T YOU JUST SAY BOYS ARE ALL THE SAME ?
THAT'S TOTALLY DIFFERENT!!
NO NO NO! THIS IS DIFFERENT !!
BECAUSE KARASUMA-KUN ISN'T ALL WILD!!
ER.. THAT'S ...
HOW'S THIS DIFFERENT TO YOU WANTING TO TALK TO KARASUMA-SAN?
フッ…
*MUMBLE MUMBLE
HAA~~~~~~~~
MAYBE IT'S WRONG TO POKE MY HEAD INTO SOMETHING LIKE THIS~
I'm starting to think Yakumo is right...
*FEELING DOWN
I ALREADY LOST WHEN I LOOKED AWAY~~~
NO GOOOOOD!!
I CAN'T WIN AGAINST YAKUMO WITH LOGIC... ON TOP OF THAT SHE DOESN'T SHOW ANY SIGNS OF CONFUSION...
NEE-SAN...?
ONEE-CHAN POWER!!!
*RABIT
ABOUT ME
YOU ARE WORRIED
Editor's Note: She's so cute. I refuse to cover even a bit of her face!
OK. I'LL GO ALONG WITH WHAT YOU SAID...
*MUMBLE MUMBLE
*SURPRISE

TSUKAMOTO YAKUMO, REMEMBERS HER SISTER IS STILL THE BEST.

NEE-SAN
One sided as usual
JUST LISTEN TO YOUR SISTER!!
Understand!!
*FAST MOTION
HAAAA!!!
*SLAP *TAPE NO TALKING
HAVEN'T SEEN HER ONEE-CHAN POWER IN A LONG TIME
BUT
I THINK SHE'S OVER IMAGINING TOO MUCH
I JUST WANTED TO TALK ABOUT ANIMALS
*PULLING THE TAPE
Hajime's Note: So cute
HARIMA-KUN!!!
IT'S GOT NOTHING TO DO WITH LOGIC! I CAN'T HESITATE!
I'M HER OLDER SISTER!!
*RUNNING ON THE GRASS

THE ULTIMATE BATTLE OF THE KINGS OF MISUNDERSTANDING.
DO YOU HAVE A SECOND...?
RABBIT
TSU-TSU-KA-MOTO...?
*DRAMATIC MOVEMENT
PAIR WITH ME IN TONIGHT'S TEST OF COURAGE!
I'M CHALLENGING YOU TO A 1 ON 1 MATCH!
I'M CHAL-LENGING YOU!
PASSED
*DRAMATIC IMPACT
OK!
YOU CAN'T RUN IF YOU'RE A MAN.

——HANAI HARUKI, IN CHARGE OF THE PUNCH LINE OF THE JOKE...

Editor's Note: Ah... to be a spoon would be wonderful right now.)

#55 ..... Fin.

NAME

Takano Akira

JOB

MERCHANT

POWER(UNIT)

CALCULATION (CPU 10GHZ)

SKILL

OBSERVATION

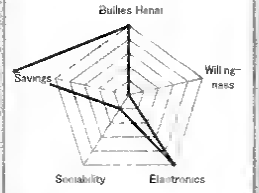
FINISH BLOW

SCOOP

WEAK POINT

PART-TIME JOB HOURS

LEVEL

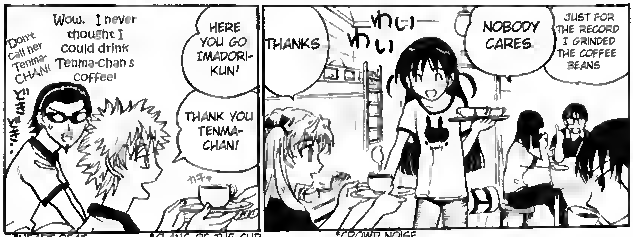


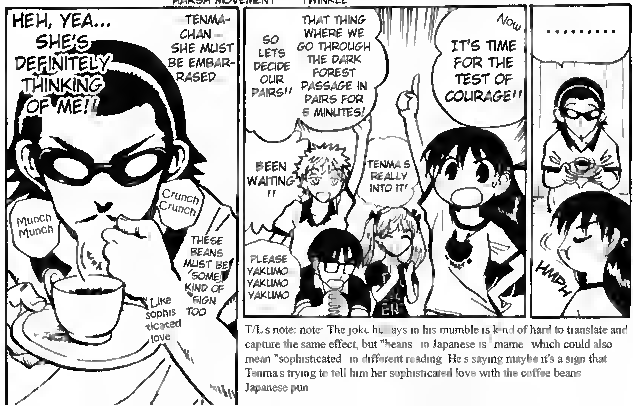
School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

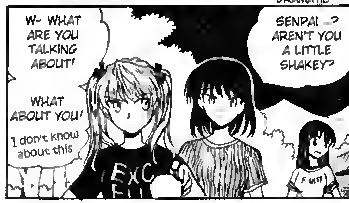
Editor's Note: I'll sacrifice Tsukamoto Tenma to summon Takano Akira with the power of 10GHZ!!! Now attack his Hanma!? SCOOP attack!! Sorry I couldn't hold in the Yu Gi Oh joke anymore :P

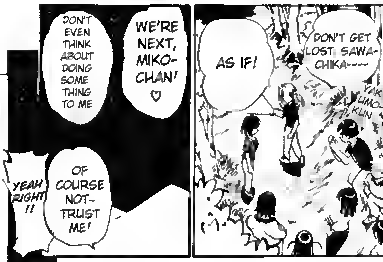
#56 HAUNTED HONEYMOON


Don't call her Tenma-CHAN!!
Wow. I never thought I could drink Tenma-chan's coffee!
HERE YOU GO IMADORI-KUN!
THANK YOU TENMA-CHAN!
THANKS
NOBODY CARES.
JUST FOR THE RECORD I GRINDED THE COFFEE BEANS
*HEART BEAT
*CLANG OF THE CUP
*CROWD NOISE


HEH, YEA... SHE'S DEFINITELY THINKING OF ME!!
TENMA-CHAN... SHE MUST BE EMBAR-RASED
Munch Munch
Crunch Crunch
THESE BEANS MUST BE SOME KIND OF SIGN TOO
Like sophis-ticated love
SO LETS DECIDE OUR PAIRS!!
THAT THING WHERE WE GO THROUGH THE DARK FOREST PASSAGE IN PAIRS FOR 5 MINUTES!
Now IT'S TIME FOR THE TEST OF COURAGE!!
BEEN WAITING!!
TENMA'S REALLY INTO IT!
PLEASE YAKUMO YAKUMO YAKUMO
.....
HMPH
EH

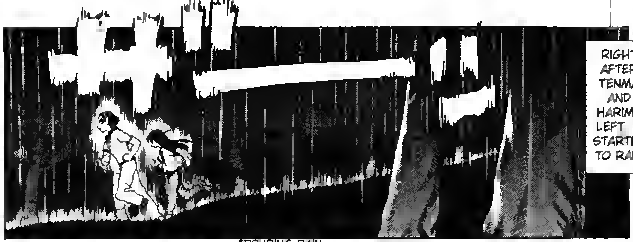
T/L's note: note: The joke hinges on his mumble is kind of hard to translate and capture the same effect, but "beans" in Japanese is "mame" which could also mean "sophisticated" in different reading. He's saying maybe it's a sign that Tenma's trying to tell him her sophisticated love with the coffee beans Japanese pun

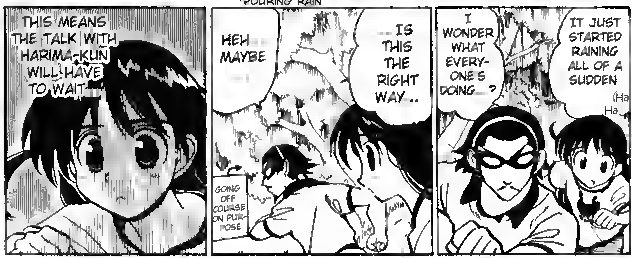


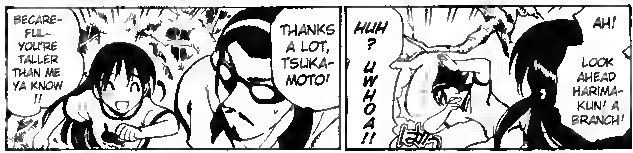


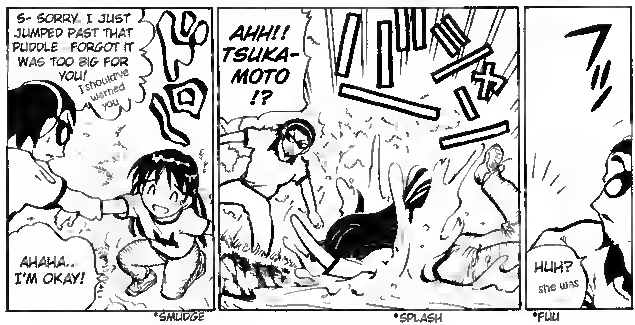
A YANIME RELEASE
HTTP //WWW YANIME COM
#YANIME@IRC IRCHIGHWAY NET

SCAN TEMPORAL
TRANSLATION IKUZO
EDIT SHINAKU
QC CCCNNN


RIGHT AFTER TENMA AND HARIMA LEFT IT STARTED TO RAIN
*POURING RAIN


THIS MEANS THE TALK WITH HARIMA-KUN WILL HAVE TO WAIT...
HEH MAYBE
...IS THIS THE RIGHT WAY..
GOING OFF COURSE ON PURPOSE
I WONDER WHAT EVERY-ONE'S DOING...?
IT JUST STARTED RAINING ALL OF A SUDDEN
(Ha Ha..


BECARE-FUL- YOU'RE TALLER THAN ME YA KNOW !!
THANKS A LOT, TSUKA-MOTO!
HUH ? UWHOA !!
AH!
LOOK AHEAD HARIMA-KUN! A BRANCH!


S- SORRY. I JUST JUMPED PAST THAT PUDDLE FORGOT IT WAS TOO BIG FOR YOU! I should've warned you
AHAHA.. I'M OKAY!
*SMUDGE
AHH!! TSUKA-MOTO !?
*SPLASH
HUH? she was
*FULL

HANG ON TIGHT!
PIGGYBACK
*DASH
KEEP WARM ...
THERE ...
*FIRE ROARING
CLOSED DOWN SCHOOL IN A PLACE LIKE THIS...
*SCRAPE SCRAPE
THIS WASN'T THE PLAN, BUT I'M TOO NERVOUS TO EVEN OPEN MY MOUTH...
.... AH
TSUKA-MOTO...
ON THE OTHER HAND, I'M CONCERNED ABOUT TENMA-CHAN... AHHHHH ...
There must be something like tension. Or bu...
WHO CARES.
Don't worry about it.
I'M SORRY... I SHOULD'VE BEEN MORE CAREFUL WITH THE WEATHER...
IT'S MY FAULT FOR COMING UP WITH THIS IDEA OF A TEST OF COURAGE...
THINGS GOT KIND OF BAD...
NO NO NO!
ふるふる
*SHAKE SHAKE
はっ
*HA!
HARIMA-KUN

HARIMA-KUN
HUH ....?
*HEART BEAT
*STARE
I CAN SEE THAT YOU'RE A REALLY NICE PERSON, HARIMA-KUN.
I REALLY DO!
SHE CAN ONLY SEE THAT SINGLE PERSON...
IF IT'S A PERSON THAT SHE LIKES...
WHEN A GIRL FALLS IN LOVE
LISTEN
*SMOOTH MOVEMENT
Heh
YOU DON'T NEED TO TELL ME, TENMA YOU'RE THE ONLY ONE IN MY MIND
THANKS FOR REMINDING ME...
YEA... I KNOW ...
WE WANT TO BE THE ONLY ONE IN HIS MIND... SO PLEASE... HARIMA-KUN...
BUT... US GIRLS...
TWO-TIMING ISN'T RIGHT! BEING A MONKEY ISN'T GOOD!

I'M LIKING THIS ----!!!
I CAN DO IT! LET'S DO IT!
Hoeuh
DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT
OK! GREAT! SO YOU UNDERSTAND!
That's good
THAT'D MAKE ME A PERVERT!!!
Uhahahaha
HELP!!
Thank you, but this isn't right!!
IF I LEAVE TENMA-CHAN LIKE THIS, SHE'LL CATCH A COLD!!
GOTTA TAKE OFF HER CLOTHES!
B-BUT!
N-NO!!
ACHOO!
*DRAMATIC IMPACT
AND ... !!!
THIS IS THE ONLY WAY!!
BUT
SHE'S REALLY SLOW! HAVING SAID THAT, IT'S IMPOSSIBLE! THERE MUST BE ANOTHER WAY WHERE I DON'T HAVE TO APPEAR AS A PERVERT...?
T- THAT'S IT!!

TAKE IT OFF.
YOU TOO .....

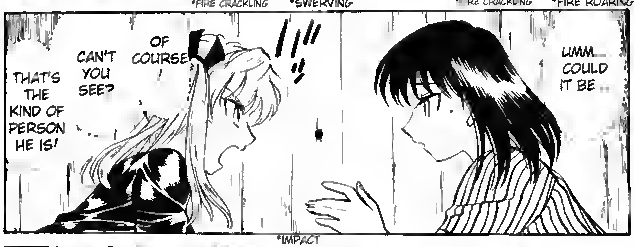
*POURING RAIN

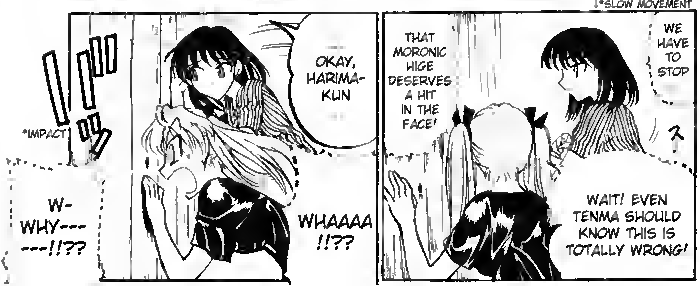
WELL HURRY UP.
*SHOCK

Idiot
Tenma
ILLUST-RATION
Next room
Yakumo
*GESTURE LOOK LOOK
*SHAKE SHAKE

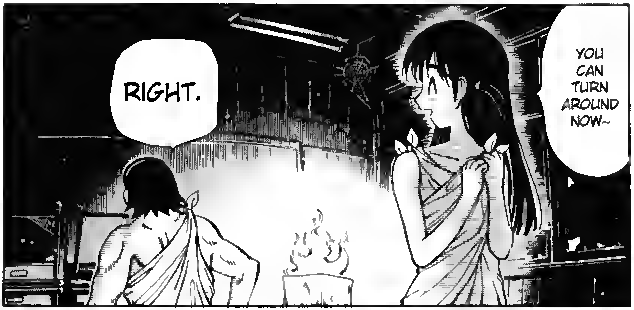
#56 ..... Fin.

#57 BODILY HARM

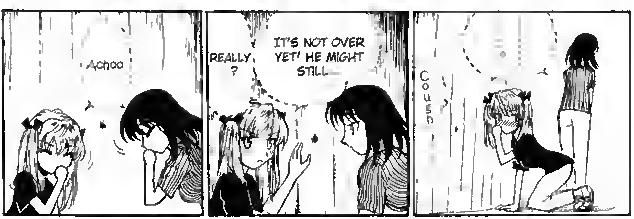




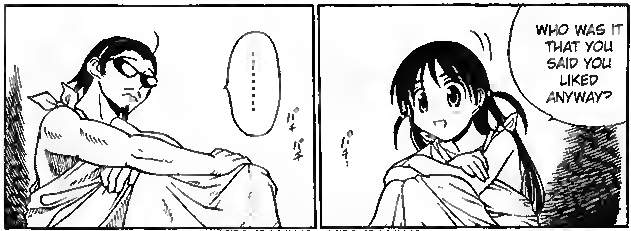
TWO PEOPLE WET FROM THE RAIN. (+ TWO)

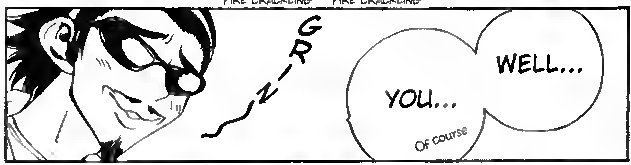


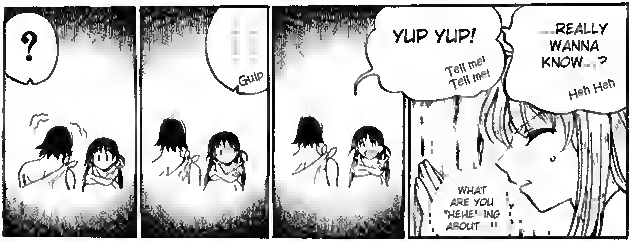
IT'S KIND OF EMBARRASING BUT IT'S BETTER THAN CATCHING A COLD!
YUP!
Thank you Harima-kun~
TOLD YA! SCHOOL CURTAINS ARE QUITE THICK SO IT'S ALL GOOD, RIGHT?
And it's warm too

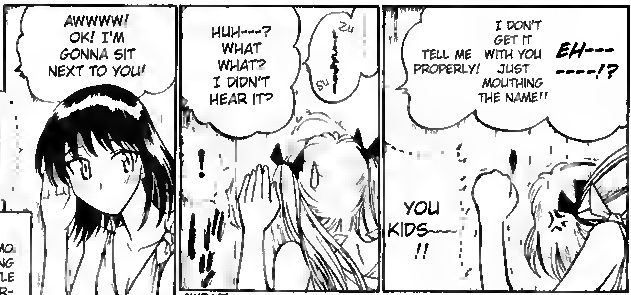


HARIMA, CURRENTLY MISUNDERSTANDING THAT TENMA LIKES HIM.








AWWWW! OK! I'M GONNA SIT NEXT TO YOU!
HUH----? WHAT WHAT? I DIDN'T HEAR IT?
*IMPACT
I DON'T GET IT WITH YOU JUST MOUTHING THE NAME!!
TELL ME PROPERLY!
EH---- ----!?
YOU KIDS---- !!

YAKUMO, FEELING A LITTLE EMBARRASED

Even though they're sisters

A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

!!
SO?
WHO IS IT?
*LEANING IN
*CHOKON TENMA SITTING
COULD YOU? HARIMA-KUN?
I'M READY WHEN YOU ARE~
BUT, IT'S EMBARRASING FOR A GIRL TO SAY THIS, SO
Harima's Love power rate 120%
TH...
THIS IS...
I'LL LET MYSELF FLOW... IN THIS HOT NIGHT THAT BURNS US!!
VIVA! CAMP! VIVA! YOUTH!!
HARIMA-KUN?
—I'VE JUST STEPPED INSIDE THE UNCHARTERED WATERS OF LOVE!! SO THIS IS WHAT LOVE REALLY IS!!
Uuha0000!
OUT OF CONTROL
*HIGH PITCH SOUND! BIIII!!

SCAN TEMPORAL
TRANSLATION: IKUZO
EDIT SHINAKU
QC CCCNNN

I CAN'T BE BOTHERED!! I'LL JUST USE THE CLASSROOM WALL AS THE FIREWOOD!
*CRACK
THERE'S NOT ENOUGH WOOD WELL IT'S NO USE SINCE IT'S GONNA BURN UP TONIGHT, EVEN IF WE LIKE IT OR NOT IT DOESN'T HURT TO PREPARE!
HYOOOON--!!
She knows she knows!
?
*DASH
Achoo
ARE YOU OKAY? MY DARLING!!
OHH !!
A CLOTH THAT LOOKS LIKE IT'LL BURN WELL!!
WOOOOO !!
EVERY-THING'S GOING MY WAY
Unehehe
UMPH !!!!!
BUT TONIGHT, I'M INVINCIBLE! WAHAHAHA!!
It's their fault!
HUH ?
……?
*PULL
HERE WE GO~♡
WHAT'S THIS? IT MUST BE STUCK ON SOMETHING…? OR MAYBE IT'S A RAT? GOD DAMN IT! WHAT A HUGE RAT!!
*PULL PULL
*GRAB

スパッ!!
OH…
*SLIDE
……
?
……
……
トン トン
*BAM BAM
す――…
*SLIDE
ぼと…
*DROPS THE CURTAIN

AND THAT WAS THE END OF SUMMER VACATION.

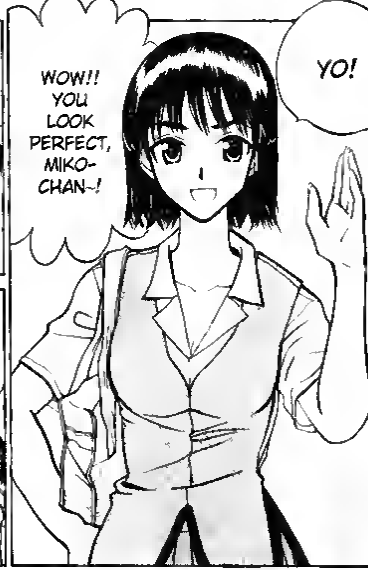
YOU WERE DOING IT TOO !!!
FOR PEEPING THROUGH WALLS...
THIS IS WHAT YOU GET
Whoa! You're blaming me?
NO, IT'S NOTHING.
I kinda made the hole too big
SOMETHING WRONG, HARIMA-KUN?
WELL ANYWAYS MAYBE WE SHOULD HEAD BACK
Since it stopped raining and all
O-K
Yakumo tried to stop him
...A LOT... HE WON'T BE WAKING UP FOR AWHILE...
WHAT HAPPENED TO IMADORI-KUN?
OH! YOU WERE OKAY, TSUKAMOTO-KUN!
WE'RE BACK~!!
HEH. NOBODY CARES ABOUT ME
HA~... THIS IS STUPID! LET'S GO BACK!
AH... PLEASE WAIT FOR ME
JUST GRAB US SOME CLOTHES!
NEVER MIND!
WHAT'S THIS?
Fairies of the forest!
FORGOT TO BRING A CHANGE OF CLOTHES
? ERI? WHAT ARE YOU DOING OUTSIDE
AKIRA!
KNOCK KNOCK
AKIRA!
YAKUMO AND ERI ARE LATE
THEY'LL BE COMING BACK SOON

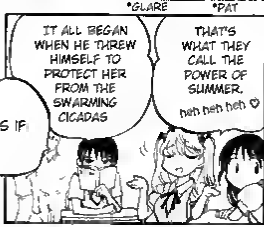
*DOOR KNOB TURNING

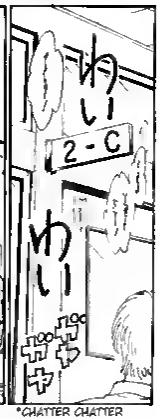
*DOOR CLOSING

#57 ..... Fin.

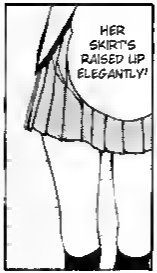
#58 THE FOUR SEASONS
LA-
LA
LA
—2ND TERM
*DASH
*BACKGROUND CHATTER
*CICADAS
YUP. A NEW TERM'S ABOUT TO START!
THIS SAME OLD VIEW MAKES ME FEEL LIKE I'M BACK!
IT SURE FEELS GREAT TO WEAR THESE UNIFORMS AGAIN!
*PIN (HER HAIR IS BOUNCING)
*CHATTER, CICADAS, CHATTER
*TURN
DEEP INSIDE THEY'RE ALL SOOOO EXCITED
YOU SEE. EVEN IF THEY DON'T ADMIT IT
NO WAY! YOU JUST DON'T GET IT!
YO, TSUKAMOTO
*SHAKE SHAKE
OR MAYBE YOU'RE JUST STILL ON VACATION MODE
AHH~ DOESN'T IT MAKE YOU FEEL SO HAPPY~?
DAZED
EH ...
CALM DOWN SISTER
HEY!! MORNING, MIKO-CHA
OHHHH !!!
*CHATTER

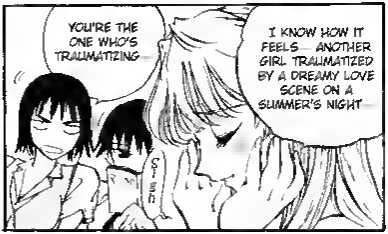



AS IF.
IT ALL BEGAN WHEN HE THREW HIMSELF TO PROTECT HER FROM THE SWARMING CICADAS
THAT'S WHAT THEY CALL THE POWER OF SUMMER.
heh heh heh ♡



A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

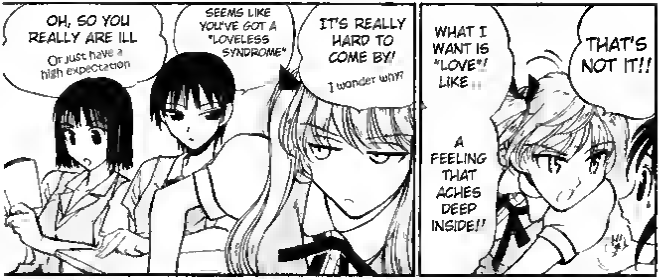



YOU'RE THE ONE WHO'S TRAUMATIZING
I KNOW HOW IT FEELS... ANOTHER GIRL TRAUMATIZED BY A DREAMY LOVE SCENE ON A SUMMER'S NIGHT...
Sigh

SCAN TEMPORAL
TRANSLATION IKUZO
EDIT: SHINAKU
QC CCCNNN

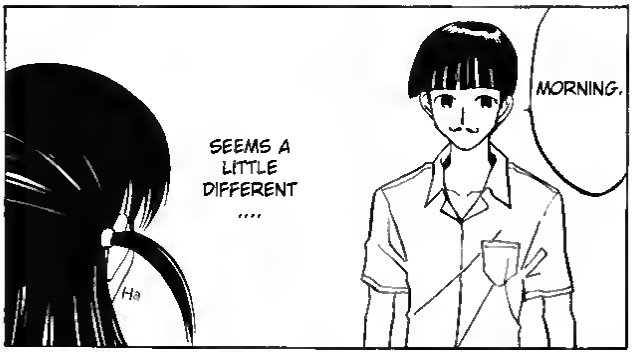
WHY AM I GETTING MY HOPES UP FOR—
I'M SO STUPID
WHAT'S UP, ICHI-JOU?
もじもじ
*SHYNESS
STILL HASN'T COME TO CLASS
わい
わい
*CHATTER CHATTER
EH? N- NOTHING HAPPENED, REALLY!
SO WHAT HAPPENED, HUH----?
*FIDGETY
CHANGE IS THE KEY, RIGHT!
Yup Yup!!
Ha—
SO THAT MEANS !!
WELL--- JUST A COUPLE OF DATES ----- AND THAT WAS IT!
HOW ABOUT YOU, ERI-CHAN?
THAT'S MORE THAN ENOUGH~
WHA?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT— YOU MUST HAVE CHANGED THE MOST OUT OF ALL OF US
YOU AND YOUR CHILDISH FACE
Bish Bish
AND ALL I'VE DONE WAS SEE KARASUMA-KUN IN TOWN AND FOLLOW HIM TO A WRESTLING MATCH---
COME TO THINK OF IT, THAT'S LIKE EXTORTION—
How embarrassing~

ERI SAWACHIKA, IT HAS REALLY BEEN AN "ACHINGLY" INTERESTING SUMMER.


OH, SO YOU REALLY ARE ILL
Or just have a high expectation
SEEMS LIKE YOU'VE GOT A "LOVELESS SYNDROME"
IT'S REALLY HARD TO COME BY!
I wonder why?
WHAT I WANT IS "LOVE"! LIKE...
A FEELING THAT ACHES DEEP INSIDE!!
THAT'S NOT IT!!

WHAT IF HE'S ALREADY BEEN DATING DURING VACATION...! THEN WHAT AM I...!!
WHAT IF HE'S ALREADY CHANGED...?
WHAT IF... IT WAS KARASUMA-KUN WHO HAS CHANGED!?
...HUH! WAIT...! THAT MEANS THERE COULD BE AN OPPOSITE!
HEY AT LEAST I GET DATES!
BUT WEIRD ER-CHAN AT SCHOOL WAS KIND OF
NO, NO! THAT CAN'T BE RIGHT!!
No no no!
*SHAKE SHAKE

I HAVE TO FIND OUT!! WHICH ONE IS IT, KARASUMA-KUN!!
AHHH!!
HEY
BUT... I'M ALWAYS MISSING HIM AS IF IT WAS A MOGURATATAKI THE UNEXPECTED ALWAYS HAPPENS AROUND... KARASUMA-KUN!
SLOWLY BEGINNING TO UNDER-STAND
*BOP BOP
WELL AT LEAST I'M A STEP AHEAD WITH THE LEAD...!
AND I HAVEN'T HEARD OF ANY RUMORS EITHER
SO IT CAN'T BE
NOT EVEN AN ONE OUT OF A MILLION CHANCE

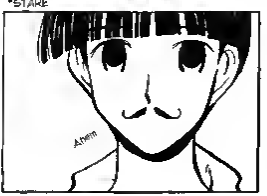

MORNING.
SEEMS A LITTLE DIFFERENT ....
Ha

BUT BUT... UNDER HIS NOSE ...
A MUST-ACHE!?
EVERYTHING ELSE'S AS USUAL BUT...

MUSTACHE MUSTACHE IS... MUSTACHE IS GREAT...
Yes! I have to accept it!
BUT... BUT!! KARA-SUMA-KUN... KARA-SUMA-KUN...

I TOTALLY DON'T GET IT----!!!
Whoes with the mustache----?

WHAT REALLY HAPPENED DURING THE SUMMER, KARA-SUMA-KUN!?


*STARE
Ahem

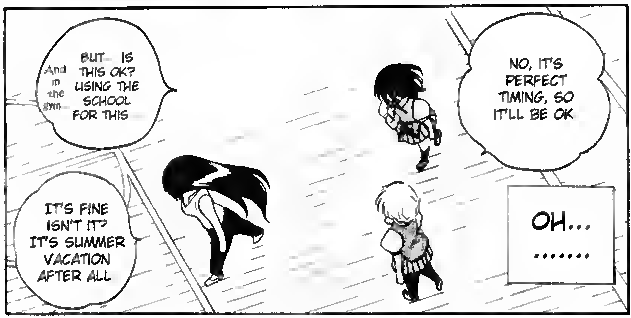
RELAXED
うっとり
HIGE* IS GREAT...
—HOURS LATER
HUH!?
SITTING IN THE NEXT SEAT
*FLAP FLAP
*T/L NOTE: BY SAYING "HIGE", TENMA IS REFERRING TO "MUSTACHE" AND NOT HARIMA

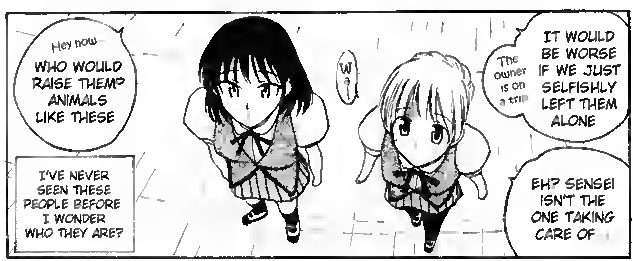
TENMA-CHAN IS REALLY IN A LOVE^2 MODE WITH ME!!!
HEY HEY, WAIT A SEC
IT EVEN SHOWS IN HER DREAMS ? "HIGE IS GREAT" ? IS THAT ME?
HUH?

HEH... BOTH OF OUR LOVE HAS BEEN CONFIRMED!!
Now I have to find a way to tell her
Getting closer is the first step
AHH, IT'S NO GOOD!!
OH... I FORGOT...
*RATTLE
*PI——

#58 · · · · · · · · · Fin。

b09 THE CALL OF THE WILD

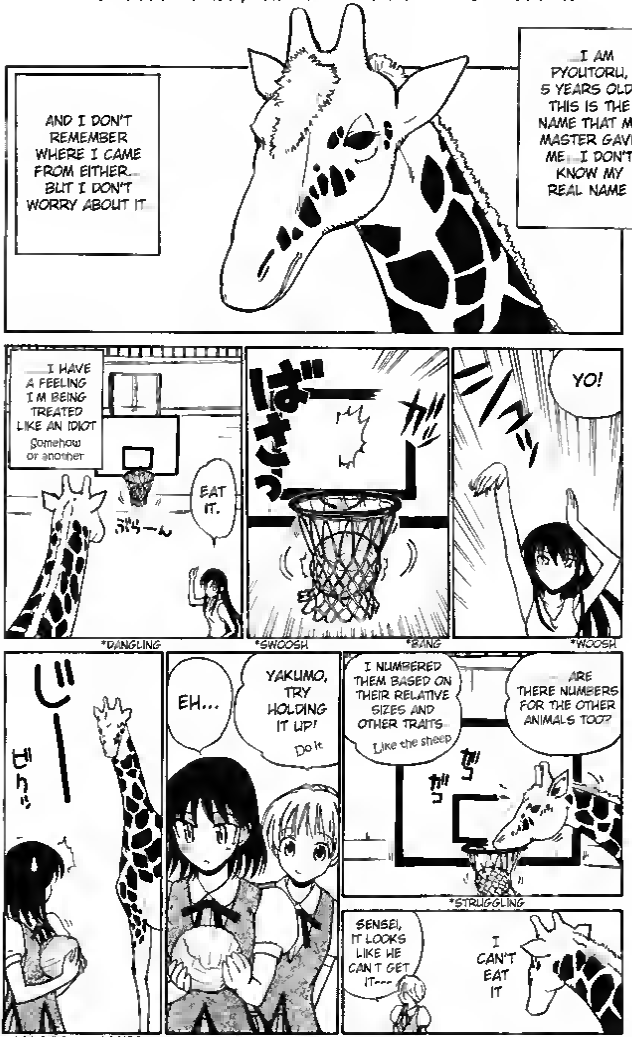

And in the end...
BUT IS THIS OK? USING THE SCHOOL FOR THIS
IT'S FINE ISN'T IT? IT'S SUMMER VACATION AFTER ALL
NO, IT'S PERFECT TIMING, SO IT'LL BE OK
OH... .....


Hey now
WHO WOULD RAISE THEM? ANIMALS LIKE THESE
I'VE NEVER SEEN THESE PEOPLE BEFORE I WONDER WHO THEY ARE?
W?
The owner is on a trip
IT WOULD BE WORSE IF WE JUST SELFISHLY LEFT THEM ALONE
EH? SENSEI ISN'T THE ONE TAKING CARE OF

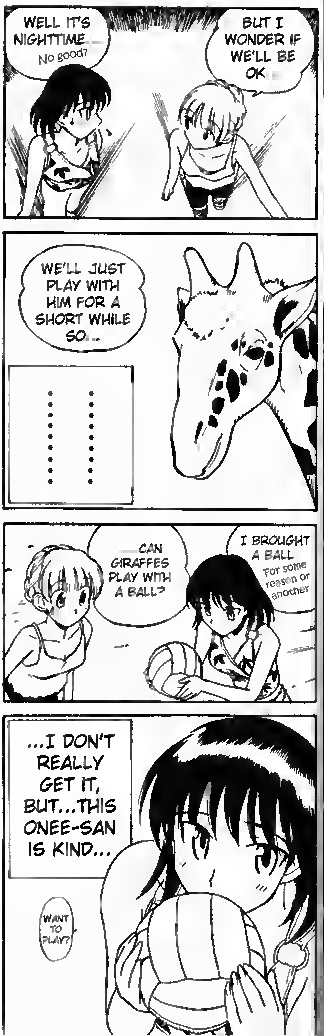
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: ROOTS
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

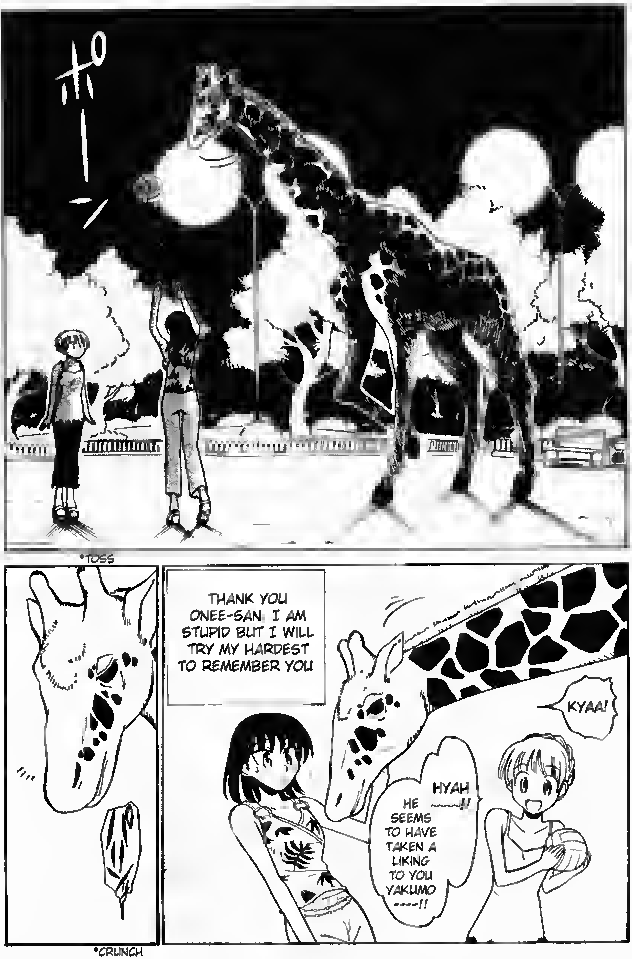
GIRAFFE MANGA, THE INDUSTRY'S FIRST. (PROBABLY)


AND I DON'T REMEMBER WHERE I CAME FROM EITHER... BUT I DON'T WORRY ABOUT IT.
...I AM PYOUTORU, 5 YEARS OLD THIS IS THE NAME THAT MY MASTER GAVE ME...I DON'T KNOW MY REAL NAME
...I HAVE A FEELING I'M BEING TREATED LIKE AN IDIOT Somehow or another
EAT IT.
ぶらーん
ばさっ
ガバ
YO!
*DANGLING
*SWOOSH
*BANG
*WOOSH
ビー
ビクッ
*STARTLED
EH...
YAKUMO, TRY HOLDING IT UP! Do it
*STARE---
I NUMBERED THEM BASED ON THEIR RELATIVE SIZES AND OTHER TRAITS... Like the sheep
...ARE THERE NUMBERS FOR THE OTHER ANIMALS TOO?
ガシ
ガシ
*STRUGGLING
SENSEI, IT LOOKS LIKE HE CAN'T GET IT---
I CAN'T EAT IT

HOW WAS IT? YAKUMO
IT'S TALL
もしゃ
もしゃ
ビクッ
ばりっ
I can't reach
*CHOMP CHOMP
*SURPRISED
*LOOMING
*SPREADS
AS I THOUGHT, YOU ARE TRYING TO GET HIS CAUGHT UP IN THIS AREN'T YOU?
NO
THAT'S NOT THE QUESTION HERE PROBABLY
WOULD YOU LIKE TO TAKE HIM?
JUST BEING TALL MAKES IT DIFFICULT DOESN'T IT. LIKE TAKING IT FOR A WALK
ALRIGHT, ALRIGHT!
BE CAREFUL ABOVE YOUR HEAD OK
UM SARA I HAVE SOMETHING TO ASK YOU...
EH?
YEAH IT DOES
BUT... KEEPING HIM IN THIS SMALL PLACE FOR SUCH A LONG TIME MAKES ME FEEL SORRY FOR HIM
—NIGHT
PARK
WILL WE BE OK GOING OUT? YAKUMO
YEAH, TONIGHT I'M ALONE SO...

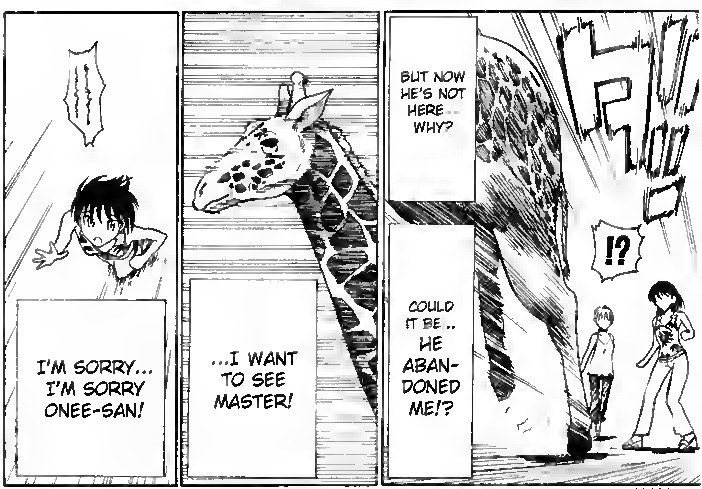

*SPOOKY
WELL IT'S NIGHTTIME...
No good?
BUT I WONDER IF WE'LL BE OK...
WE'LL JUST PLAY WITH HIM FOR A SHORT WHILE SO...
.....
I BROUGHT A BALL
For some reason or another
...CAN GIRAFFES PLAY WITH A BALL?
...I DON'T REALLY GET IT, BUT...THIS ONEE-SAN IS KIND...
WANT TO PLAY?
のしっ
.....
LOOKING AT HIM AT NIGHT, HE'S REALLY SCARY ISN'T HE...

THE ONES PLAYING WITH THE BALL ARE YAKUMO AND SARA, ONLY.


*TOSS
THANK YOU ONEE-SAN. I AM STUPID BUT I WILL TRY MY HARDEST TO REMEMBER YOU
KYAA!
HYAH ——!!
HE SEEMS TO HAVE TAKEN A LIKING TO YOU YAKUMO ——!!
*CRUNCH

.....HUH? I JUST REMEMBERED SOMETHING...!?

THAT'S IT! IF I'M NOT MISTAKEN, ABOUT TWO NIGHTS AGO, I HAD A VERY WORTHY MASTER!!

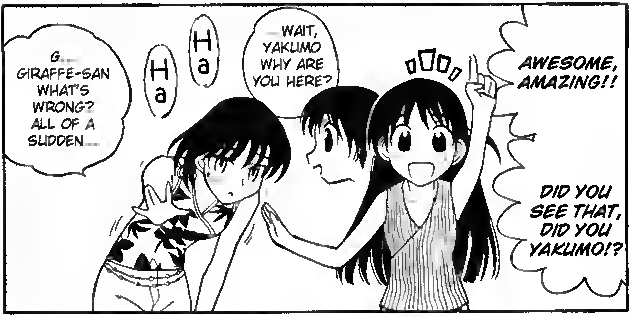

I'M SORRY... I'M SORRY ONEE-SAN!
...I WANT TO SEE MASTER!
BUT NOW HE'S NOT HERE... WHY?
COULD IT BE .. HE ABAN-DONED ME!?
!?
*DASH

REFER TO THE BEACH TRIP IN VOLUME 3.

THE BEACH WAS SO MUCH FUN---!
Y- YEAH IT WOULD HAVE BEEN NICE TO STAY LONGER THAN A DAY!
AH !!
HEY HEY, BY THE WAY!
M... MY COUSIN'S HOUSE IS THIS WAY I NEED TO HITCH A RIDE BACK
I'LL RUN BACK HOME... It's actually in the other direction
THANKS FOR BRINGING ME!
EH... !!
DID IT GO WELL BETWEEN THE GIRL YOU LIKE---?
A- ABOUT THAT, TSUKAMOTO...
I... DIDN'T KNOW WHETHER I SHOULD TELL YOU THIS OR NOT...
BUT !!!

NOW I CAN SAY IT'! I GET THE FEELING THAT I SHOULD. I
WELL... THE TRUTH IS I...
I LOVE
WAH —!!!

...THE ROAD BACK HOME...HE DIDN'T KNOW IT...(PYOUTORO)



*SPLASHING WADING

♭09・・・・・・・・・・Fin。

NAME

Ichijou Karen

JOB

WARRIOR

POWER(UNIT)

GRIPPING POWER (100kg)

SKILL

MOVING

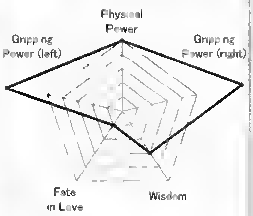
FINISH BLOW

KAREN' S LIFT

WEAK POINT

DATING

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

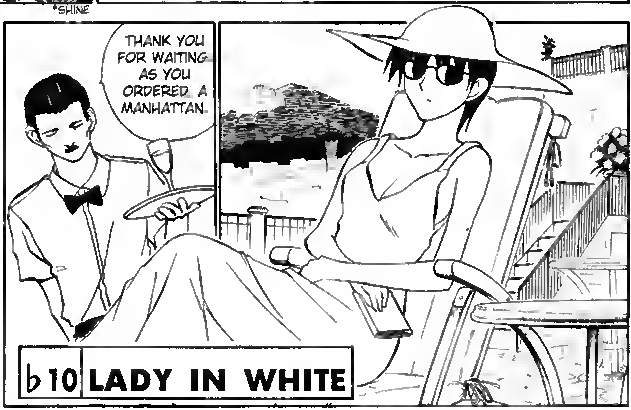
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET

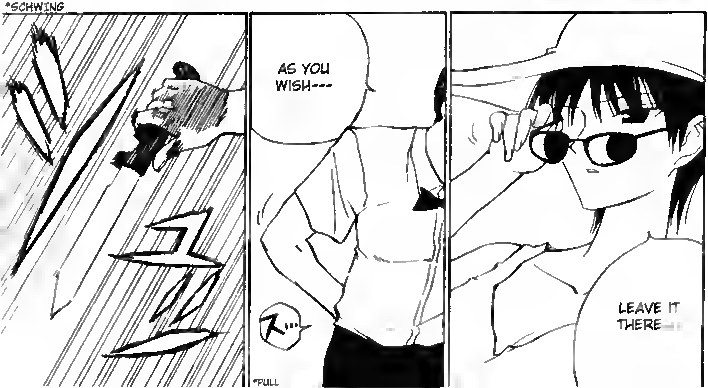
THERE WAS A WOMAN IN A FOREIGN COUNTRY ---

A QUARREL ERUPTED BETWEEN HER FRIENDS OVER GUYS---

RESTING HER WINGS FROM EVERYTHING, THAT WOMAN BASKED BENEATH THE SUN OF A FOREIGN LAND

HOWEVER------ FATE WOULD NOT ALLOW THAT WOMAN TO REST---------

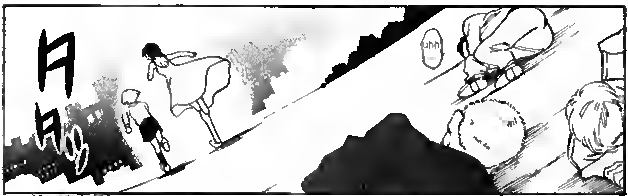


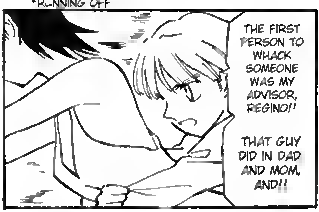


GUAH!!
*TOSS
DAMN! WE GOT FOUND OUT!!
GET HER!!
*RUNNING
*BANG BANG BANG
DON'T KILL HER
*BANG BANG
THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU STICK YOUR HANDS INTO THIS
THAT'S AS FAR AS YOU'LL GO!!
WHERE ARE YOU HIDING THAT BRAT!?

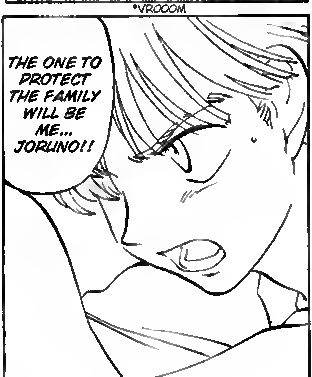
SO THAT MR. REGINO'S FAMILY CAN REMAIN ON THE TOP, THAT BRAT HAS TO GO...
REJIINO-SAN PUT ON A 50,000,000 YEN BOUNTY ON THAT BRAT'S HEAD...
*KA-CHIK
OK... I'LL TELL YOU.
NOW CHOOSE WHETHER YOU WANT TO TALK OR DIE!!
*SNEER
*WOOSH
UUGH
*APPEARS

THIS IS "SCHOOL RUMBLE". THIS IS FOR FEELING.

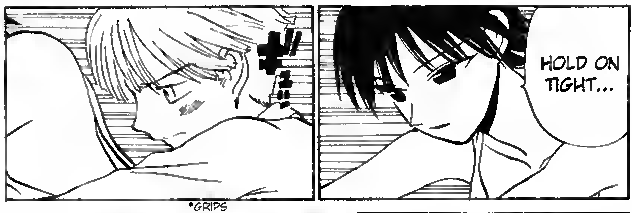




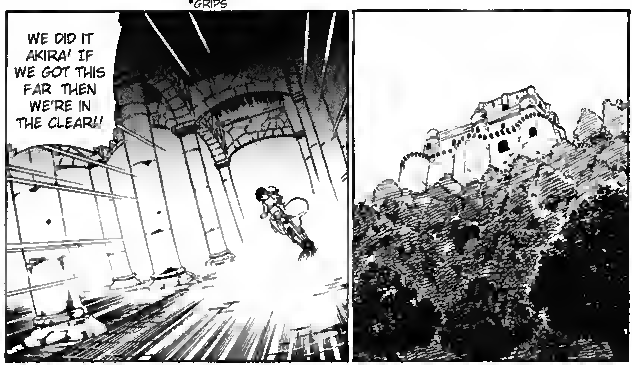
I FEEL BAD FOR YOU AKIRA... YOU WERE ON VACATION AND THEN TO GET CAUGHT UP IN THIS...
IT'S ALRIGHT
*HOLDS
*COVERD TEXT THAT NOSEY JAPANESE

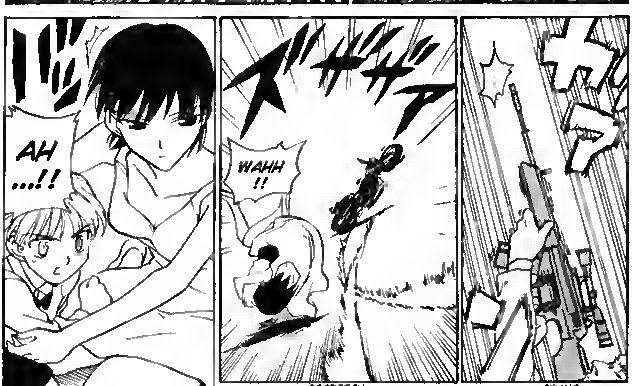


BECAUSE THIS IS "SCHOOL RUMBLE".



*GRIPS





*SCREECH

*BANG

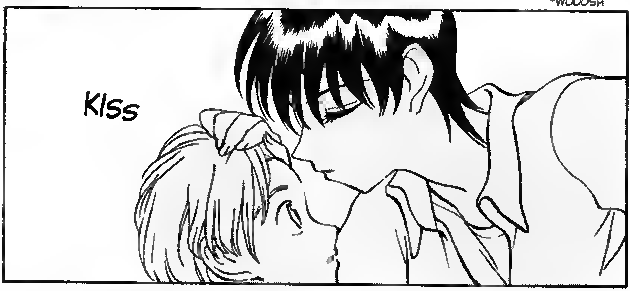
*GRABS ATTENTION

IT'S UNFORTUNATE, BUT I WILL HAVE YOU DIE HERE... BOY
...RE, REGINO !!
HEH HEH HEH---- THIS GAME OF TAG IS OVER...
MISTAKEN TO HAVE FAITH IN PEOPLE NOW!!
THE GOD-FATHER WAS
YOU WERE ALWAYS SAYING THAT WEREN'T YOU?
Even though I loved you the most, after my father!!
JORUNO, YOU ASKED EARLIER WHY I AM HELPING YOU, DIDN'T YOU...
L*KA-CHIK
THAT DRESS... WAS IT THAT SHORT BEFORE!?
HM?
WOMAN.....
L*DROOP DROOP
THAT'S BECAUSE YOU HAVE THE SAME LOOKS AS THAT MAN...

SCAN TEMPORAL
TRANSLATION ROOTS
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

THAT WAS, SCHOOL RUMBLE.

*WOOOSH



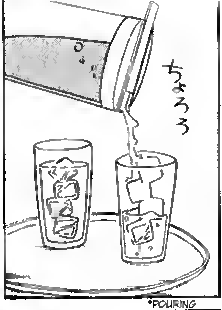
*ZWWOOOOOMM

♭10・・・・・・・・・・Fin。

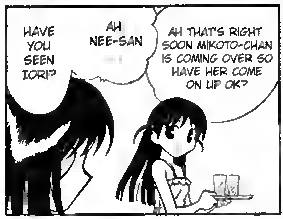
Editor's Note After this, Akira just became the #1 hot girl to me sorry Yakumo chan

b11 ONLY WHEN I LAUGH

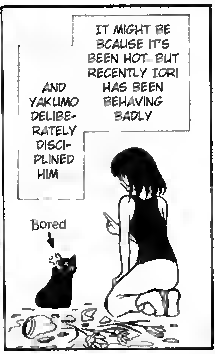
*CICADAS

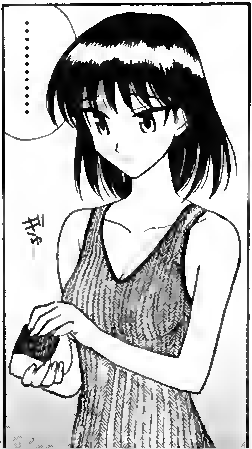


*POURING



EH? AH, THANKS— THIS IS PERFECT I WAS FEELING HUNGRY!!
I'M MAKING ONIGIRI
AH NEE-SAN, RIGHT NOW
CALL ME WHEN THEY'RE DONE!!
I'll be watching

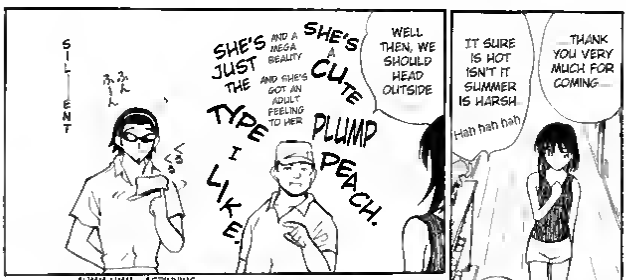

IT MIGHT BE BCAUSE IT'S BEEN HOT. BUT RECENTLY IORI HAS BEEN BEHAVING BADLY
AND YAKUMO DELIBERATELY DISCIPLINED HIM
Bored



*MOLDING

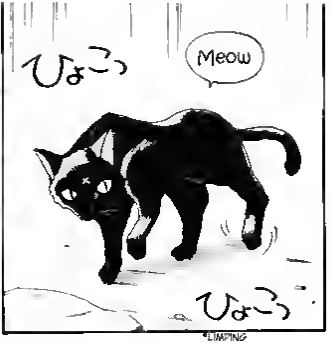
EXCUSE ME. I'M HERE TO REPAIR THE AIR CONDITIONER

OH A SEXY LADY!
WHAT A NEE-CHAN!
SUMMER IS GREAT!
SIL—ENT


WELL THEN, WE SHOULD HEAD OUTSIDE
SHE'S A CUTE PLUMP PEACH.
AND A MEGA BEAUTY AND SHE'S GOT AN ADULT FEELING TO HER
SHE'S JUST THE TYPE I LIKE.
SIL—ENT
THANK YOU VERY MUCH FOR COMING
IT SURE IS HOT ISN'T IT SUMMER IS HARSH
Hah hah hah
*HMM HMM *SPINNING
AH! UMM— IT'S THIS WAY—

IORI! SO YOU WERE HERE .....
Meow
ALRIGHT
HERE IS GOOD! PART-TIMER GET THE LADDER!
IT'S THE GIRAFFE PERSON

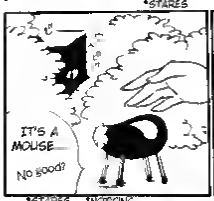
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET



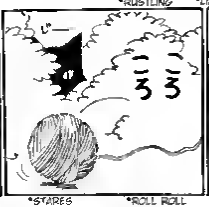
*LIMPING

*STARES

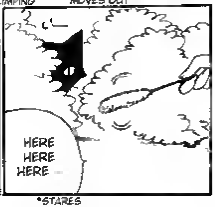
*RUSTLING *LIMPING *MOVES OUT



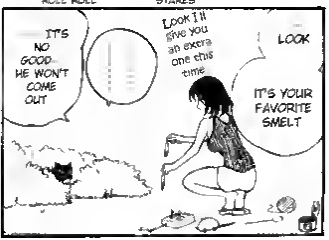
*STARES *NOTICING



*STARES *ROLL ROLL



*STARES

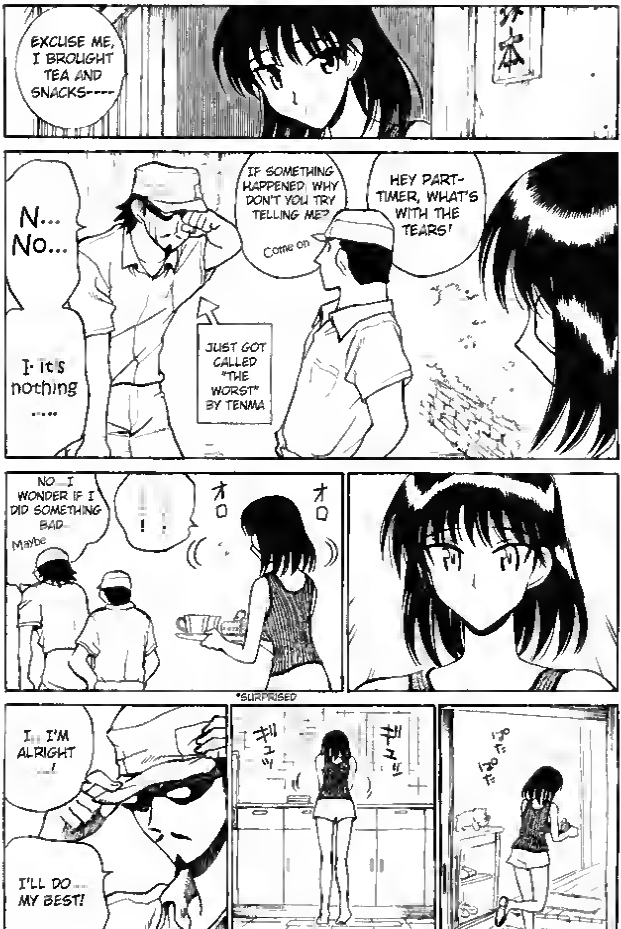


SCAN: TEMPORAL
TRANSLATION: ROOTS
EDIT: SHINAKU
QC: CCCNNN

AT LAST, HARIMA AND YAKUMO ENCOUNTER EACH OTHER.

THERE'S A THORN STUCK ON THE BACK OF HIS LEG
AHH THIS IS A THORN
PIUCK
LET'S SEE....
DO YOU LIKE ANIMALS ?
YEAH?
U-UM
THANK YOU VERY MUCH!
AH
THERE
NOW YOU'RE FINE
Meow
IF I REMEMBER... BEFORE AT THE RIVER...
RIGHT... THIS CAT...
This scar
WELL--- IT'S NOT REALLY THAT I LIKE THEM OR ANYTHING---
ONE DAY THEY JUST BEGAN WARMING THEMSELVES UP TO ME
HUH ?
This house
.....
HUH?
Pet Pet

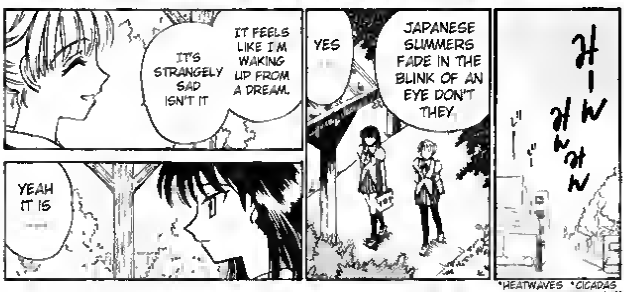
TSUKAMOTO YAKUMO, HAS A STRONG SENSE OF COURTESY.
I DON'T UNDERSTAND
SILENT
NO, NOT REALLY
AHH?
AHH?
IF YOU'D LIKE, I CAN BRING YOU SOMETHING
AH, UM DO YOU LIKE SWEETS...?
IF POSSIBLE
I'D LIKE A COLD BEER THOUGH
AHH, IS THAT OK?
NO...SNACKS AND ALCOHOL WOULD BE BETTER
BUT NO ONE WILL WATCH THE HOUSE
I WONDER IF I SHOULD GO BUY THEM...
...I WONDER IF HE'LL BE HAPPY TO EAT THE CAKE I MADE...
GIVE HIM SOME THING IN THANKS FOR IORI
I NEED TO...
*CHOP CHOP
いそいそ
*CAREFULLY WALKING
!!?
!!!
SISTER AND THE OTHERS ...SURE ARE BEING NOISY
AND I'LL POUR FOR HIM THE DELICIOUS TEA THAT SARAH GAVE TO ME
LET'S GO WITH CAKE AFTER ALL


EXCUSE ME, I BROUGHT TEA AND SNACKS----
HEY PART-TIMER, WHAT'S WITH THE TEARS!
IF SOMETHING HAPPENED WHY DON'T YOU TRY TELLING ME?
Come on
N... No...
I- It's nothing .....
JUST GOT CALLED "THE WORST" BY TENMA
NO... I WONDER IF I DID SOMETHING BAD...
Maybe
!
オロ
オロ
*SURPRISED
I... I'M ALRIGHT!
I'LL DO... MY BEST!
*FIXING UP
*RUNNING IN

THE THINGS THAT ARE SALTY ARE, HIS TEARS...

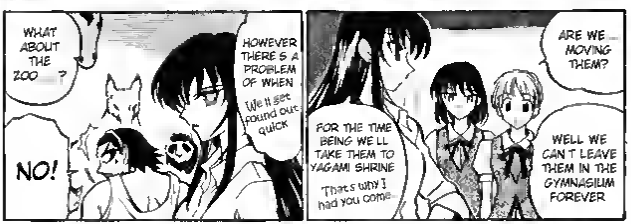
♭11・・・・・・・・・・Fin。

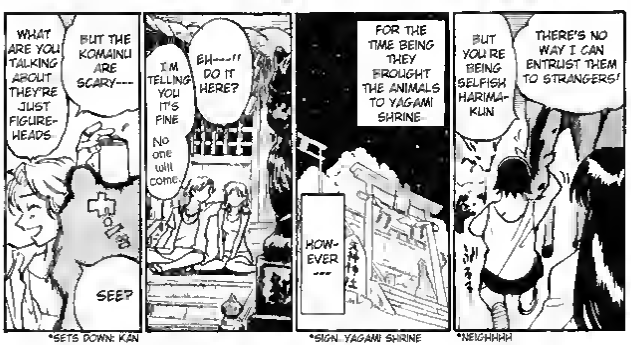
A YANIME RELEASE
HTTP://WWW.YANIME.COM
#YANIME@IRC.IRCHIGHWAY.NET


IT'S STRANGELY SAD ISN'T IT
IT FEELS LIKE I'M WAKING UP FROM A DREAM.
YEAH IT IS
YES
JAPANESE SUMMERS FADE IN THE BLINK OF AN EYE DON'T THEY
*HEATWAVES *CICADAS

b12 BLESS THE BEASTS&CHILDREN

HARIMA WAS KEEPING HIS ANIMALS IN THE SCHOOL.


WHAT ABOUT THE ZOO---?
NO!
HOWEVER THERE'S A PROBLEM OF WHEN
We'll get found out quick
FOR THE TIME BEING WE'LL TAKE THEM TO YAGAMI SHRINE
That's why I had you come
ARE WE... MOVING THEM?
WELL WE CAN'T LEAVE THEM IN THE GYMNASIUM FOREVER


WHAT ARE YOU TALKING ABOUT THEY'RE JUST FIGURE-HEADS
BUT THE KOMAINU ARE SCARY---
SEE?
I'M TELLING YOU IT'S FINE
No one will come
EH----!! DO IT HERE?
FOR THE TIME BEING THEY BROUGHT THE ANIMALS TO YAGAMI SHRINE
HOW-EVER ---
BUT YOU'RE BEING SELFISH HARIMA-KUN
THERE'S NO WAY I CAN ENTRUST THEM TO STRANGERS!
*SETS DOWN KAN
*SIGN. YAGAMI SHRINE
*NEIGHHHH

T/L Note: Komainu are guardian lion-dogs found at Shinto shrines

Hello! Right now we are in the skies above Yagami Shrine.
...and a great number of other witnesses have testified seeing a zebra, a leopard, a panda, a sheep, an ostrich, a penguin, and an armadillo
We received a report from a couple that they saw a lion here.
*SIGN YAGAMI SHRINE
*RARARARA
GYAAAAH!!!
A lion
*GUSHING
*CRUNCH
Soon a mountain hunt is going to start.
HMMM A beautiful girl huh
"At night, I saw a beautiful girl take a giraffe to the park."
There are a lot of
*MUNCH
WHAT THE HELL! YOU'RE ALL RUDE
It's summer you know?
SHUUJI-KUN YOU'RE HERE AGAIN?
AKIRA-NEECHAN! THE PLAY WAS A BIG HIT!
THANK YOU-----!!
*OPENS
WE HAVE TO DO SOMETHING OR
WE'VE GOT A LOT OF TROUBLE ON OUR HANDS DON'T WE
ARE YOU SERIOUS!?
EH YOU
AH!!
EH?
WOULDN'T THAT WORK?
AN ANIMAL PLAY AT A LOCAL EVENT TAKANO-SENPAI WAS IN CHARGE OF THE SCENARIO
A PLAY?

SCAN TEMPORAL
TRANSLATION ROOTS
EDIT SHINAKU
QC CCCNNN

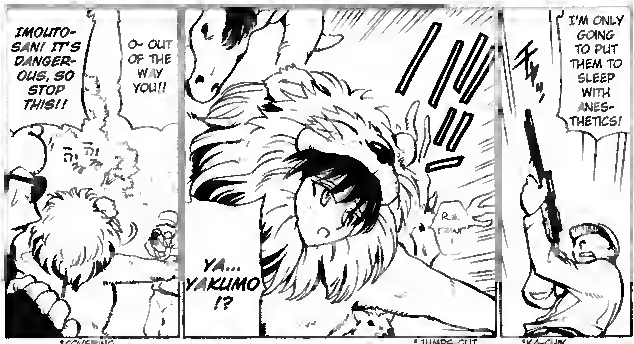
I WONDER IF WILD ANIMALS ARE REALLY HERE
SO THIS IS YAGAMI SHRINE
*CICADAS
*APPEARS
*BREEZY
*CICADAS
*SHINING
A GIRAFFE ----!?
A...
*RISES
AH!! THAT IS...
HERE IT IS!!
IT WILL BE A HUGE SCOOP!
I'LL GET IT NO MATTER WHAT! I'LL SHOW YOU WHAT I'M MADE OF!!
BUT IF I GET THIS STORY...
THE REPORTER HAS BEEN IN THE BUSINESS FOR 3 YEARS.
*LEAPS
THE SCOOP IS MINE---!!
*RUN RUN RUN RUN
LET'S CHASE AFTER IT!!
Ah, hey wait! If you guys I won't run in high heels
GIRAFFE
THAT'S JUST A COSTUME!!
Why are you confus ng people!
WHO ARE YOU!?
*CICADAS

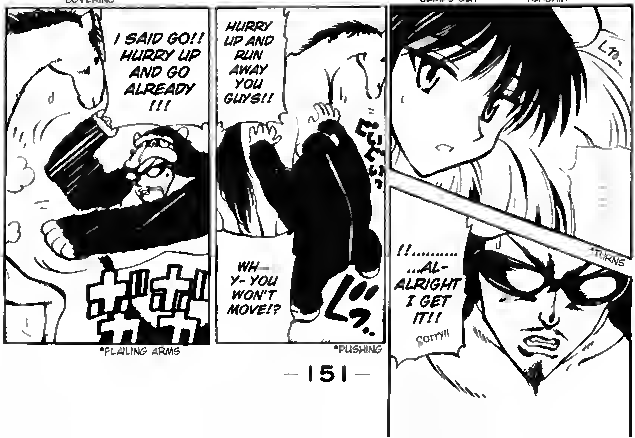
WHAT THE HECK IS THIS----!!!
WHAT IS IT, WHAT IS IT?
*ZORO ZORO
AAH!! MY CAMERA !!!
I'm the leading actor!!
EH ?
WE'RE PRACTICING FOR A PLAY HERE
So so cute
*GRABS
WH— WHAT PLAY!?
Re!!!?
*MENACING
Don't just film people's plays as you please, ehhh?
BUT YOU'RE A GORILLA !!
A LEGEND ABOUT A KITTY.

IT WENT WELL DIDN'T IT ....
YUP... Ahem...
IT WAS JUST A RUMOR AFTER ALL.
THERE'S NO WAY ANIMALS COULD BE HERE. Like a lion
WHAT THE HELL, I'M SO AGITATED ...
INVITE TROUBLE ..... Eh?
HEY! KNOCK IT OFF ALREADY!! IF YOU RIDICULE ADULTS THAT MUCH YOU'LL
KYAH!?
*FALLS!
*LOOMING...
LET'S GO GET SOMETHING TO DRINK!
H..... I THOUGHT THIS WOULD BE MY BIG SCOOP... SNIFF
PYO... PYOTORU !!??
You weren't in hiding?
I'm sorry
DAMN....!!
You evil bitch!
HOLD IT RIGHT THERE BRATS!! WE WON'T LET YOU GET AWAY WITH THIS!!!
DRAMATIC IMPACT
YOU'RE GOING TO EXPLAIN THINGS HERE AND NOW!!
We called a hunter coon
ALRIGHT COME ON OUT GUYS!
IT'S SAFE HERE NOW!
*ANIMAL MOVEMENT

IN A SMALL VOICE, "RAWR!".

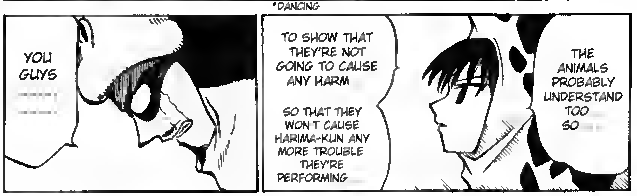
T/L note
Imoutou is Japanese for "little sister" and Hanma frequently refers to Yakumo as Imouto san

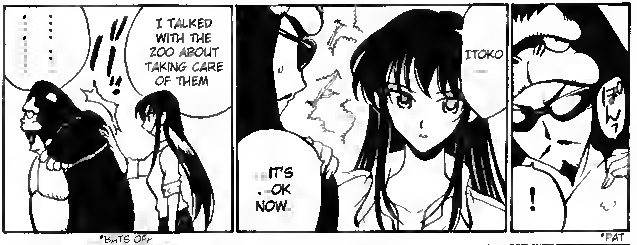

IMOUTO-SAN! IT'S DANGER-OUS, SO STOP THIS!!
O- OUT OF THE WAY YOU!!
YA... YAKUMO !?
I'M ONLY GOING TO PUT THEM TO SLEEP WITH ANES-THETICS!
*COVERING
*JUMPS OUT
*KA-CHIK



SHUUJI-KUN! IT'S DANGEROUS, SO STAY BACK!
H...HEY! WHAT ARE YOU PLANNING TO DO!?
AH
*GRABS
Nya asu
Buhih ihiin!!
Uga ao!!
*BANG
*KA-CHIK
HARIMA-SAN...
YOU'RE TRYING TO SCARE THEM AWAY WITH THE SOUND OF THE GUN!?
SE-SENPAI!?
WHA!?
PLEASE LOOK AT THAT...!
AH...
But... there's no other way-----!!
forgive me!
I...I'm sorry you guys.....!!

WH...WHY ARE THEY PERFORMING -----!?
*DANCING

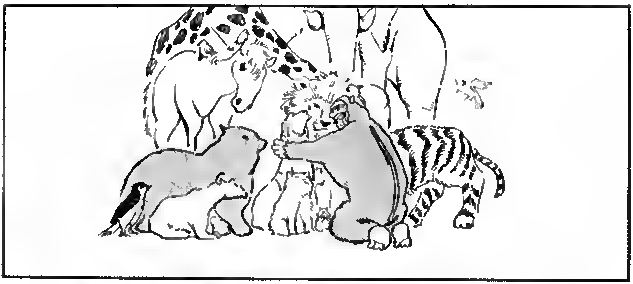

YOU GUYS
TO SHOW THAT THEY'RE NOT GOING TO CAUSE ANY HARM
SO THAT THEY WON'T CAUSE HARIMA-KUN ANY MORE TROUBLE THEY'RE PERFORMING
THE ANIMALS PROBABLY UNDERSTAND TOO SO

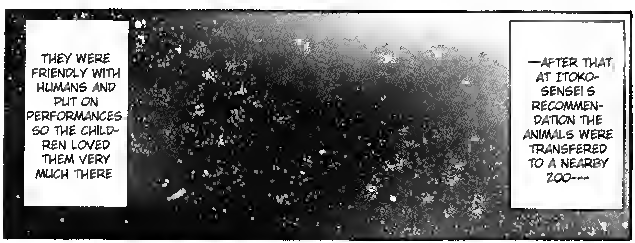

I TALKED WITH THE ZOO ABOUT TAKING CARE OF THEM
*BATS OFF
ITOKO
IT'S ..OK NOW
!
*PAT

Y- YOU WANT ME TO STOP FILMING!? BUT IT'S SUCH A GOOD SCENE
!?
..... IT'S OK...
*MOVED AWAY

—I WON'T FORGET YOU MASTER. Probably (PYOTORU)

-:CONTINUED IN VOLUME 5:-




THEY WERE FRIENDLY WITH HUMANS AND PUT ON PERFORMANCES SO THE CHILDREN LOVED THEM VERY MUCH THERE
—AFTER THAT AT ITOKO-SENSEI'S RECOMMENDATION THE ANIMALS WERE TRANSFERED TO A NEARBY ZOO—

HARIMA-SAN HATED THE ARRANGEMENT BUT IT WAS ONE OF THE FEW THINGS THAT KEEPS HIMSELF FROM MISBEHAVING—
HARIMA-SAN WOULD FREQUENTLY VISIT THEM IN THE AFTERNOONS

♭12·····Fin。

NAME

Osakabe Itoko

JOB

SAGE

POWER(UNIT)

SEX APPEAL POWER
(IDOL OF ALL THE MALE STUDENTS IN SCHOOL)

SKILL

MENTAL ARITHMETIC

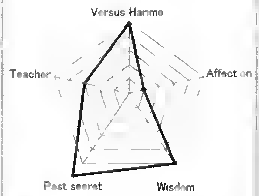
FINISH BLOW

AIR GUN BATTERING

WEAK POINT

THINGS IN THE PAST

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

Sarah Adiemus

JOB

NUN

POWER(UNIT)

HEALING
(COUNTLESS BELIEVERS)

SKILL

ORGAN

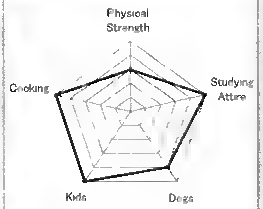
FINISH BLOW

HYMN REVIVAL SPELL

WEAK POINT

ELECTRONICS

LEVEL

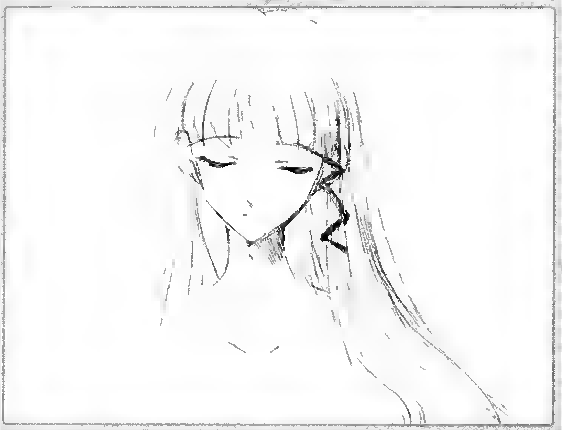


School Rumble OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

T/L Note In the previous chapter I translated Sarah as "Sala" because the mangaka wrote "IN ENGLISH" her name as "Sala" during one of the chapters. However it has been revealed that in Chapter 6 the mangaka wrote "IN ENGLISH" her name as being "Sarah". It's not my fault. Blame Engrish

NAME

Sasakura-Sensei



JOB

APPLIED FINE ARTIST

POWER(UNIT)

CUBISM POWER
(CHOSEN 2 TIMES)

SKILL

PERSONAL EXHIBITION

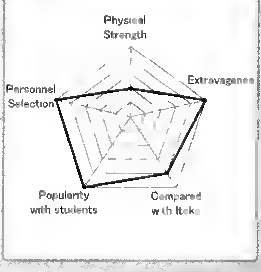
FINISH BLOW

REVOLVING IN CARD HELL!!

WEAK POINT

SENSE OF ECONOMY

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

NAME

Harima Shuuji

JOB

CHILD

POWER(UNIT)

ELEMENTARY STUDENT POWER (NONE)

SKILL

SHOUGI

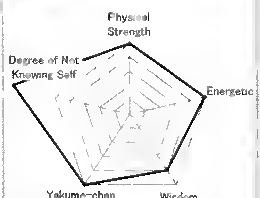
FINISH BLOW

BEETLE CAPTURE

WEAK POINT

OLDER WOMEN

LEVEL



School Rumble

OFFICIAL CHARACTER TRADING CARD

T/L Note: Shougi is Japanese chess

NAME

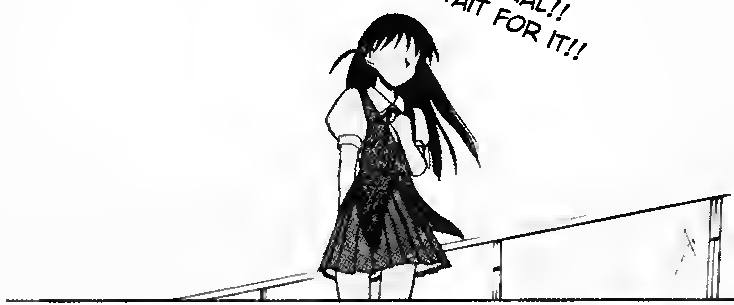
Others

TENMA-CHAN ...!
"SCHOOL RUMBLE VOLUME 5 PRELIMINARY NOTICE!" I UNDERSTAND NOW! I'LL DO IT! A VERY LITTLE BIT.
School Rumble
スクールランブル
HA HARIMA-KUN... UMM WELL... THE SALE DATE IS...?

- NEXT VOLUME ADVANCE NOTICE -

MY FEELINGS, PLEASE HEAR THEM OUT...!!

IT'S A PAIN IN THE ASS, BUT LEAVE IT TO ME! SCHOOL RUMBLE'S 5TH VOLUME, I'LL ANSWER EVERYONE'S DEMANDS FOR AN ANSWER---!! A "SPECIAL" SIMULTANEOUS SALE!! THERE'S SOME OF THIS, AND SOME OF THAT, AND LOTS AND LOTS OF AUTHENTIC MATERIAL!! (SHOULD BE) WAIT FOR IT!!



EARLY SUMMER !!!

Supposedly...

- NEXT VOLUME ADVANCE NOTICE -

Presented by
Jin Kobayashi

Cover Design
Hiroshi Yamaji (smack)

School Rumble
スクールランブル
Shonen Magazine Comics

Vol. 4

小林尽

KCM3346
KC MAGAZINE

School Rumble
スクールランブル
Vol. 4

小林尽
講談社

9784063633467

雑誌 42261-46

ISBN4-06-363346-2

C9979 ¥390E (0)

講談社
定価：本体390円（税別）

1929979003906

School Rumble
Volume Four
Shonen Magazine Comics

絶賛好評発売中
KC 小林尽 作品
School Rumble 1〜4巻
以下続刊

2004 3
KC MAGAZINE

School Rumble

YANIME

A Yanime release

Raw Provider - Temporal
Translators - N-Ruri, Ikuzo, Amievil, Roots
Editors - Shinaku, da_MiGHTy_pLUm!
QC - ccccnnn

THANKS TO IKUZO FOR TRANSLATING THE MAJORITY OF THIS VOLUME. AND THANKS TO SHINAKU FOR EDITING THE WHOLE THING PRETTY MUCH BY HIMSELF. AND, EH, THANKS TO AMIEVIL I GUESS, BECAUSE THE FACT THAT HE ACTUALLY TRANSLATED SOMETHING IS AMAZING IN ITSELF. YOU KNOW THIS VOLUME IS GOOD WHEN EVEN THE LAZIEST OF TRANSLATORS DECIDES TO CONTRIBUTE. =)

-CGOTEN